叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 奴隶制的福音：自由入门(the Gospel Of Slavery A Primer Of Freedom) 000001

2. 奴隶制的福音：自由入门(the Gospel Of Slavery A Primer Of Freedom) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奴隶制的福音：自由入门(The Gospel of Slavery A Primer of Freedom)

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] ['sleɪvəri]
THE **GOSPEL** **OF** **SLAVERY**
这 福音 的 奴隶制

奴役的福音

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv] ['friːdəm] .
A **Primer** **of** **Freedom** **.**
一个 底漆 的 自由 .

自由入门。

[baɪ]['aɪərn] [greɪ]
By **Iron** **Gray**
经过 铁 灰色的

铁灰色

[nuː] YORK1864
NEW **YORK1864**
新的 YORK1864

纽约，1864年

[prə'kleɪm] ['lɪbərti] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd]['ʌntəˌʌntu][ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [ˌðer'ʌv] .
Proclaim **liberty** **throughout** **the** **land** **unto** **all** **the** **inhabitants** **thereof** **.**
宣布 自由 自始至终 这 土地 到 全部 这 居民 其中 .

向全国所有居民宣告自由。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[stændz][fɔːr; fər]['ædəm] .
Stands **for** **Adam** **.**
站立 为了 亚当 .

代表亚当。

[kri'eɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn]
Creation **began**
创建 开始

创世之初

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə][mæn] .

By	giving	dominion	of	Nature	to	man	.
经过	给予	统治权	的	自然	到	男人	.

通过赋予人类对自然的统治权。

[men] ['dɪfər] [ɪn]['kʌlər] , [ænd; ənd] ['stætʃər] , [ænd; ənd] [weɪt] ,

Men	differ	in	color	,	and	stature	,	and	weight	,
男人	不同	在	颜色	,	和	身材	,	和	重量	,

男性的肤色、身高和体重各不相同。

[nɔːr]['iːkwəl][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðer; ðər]['tælənt][ɔːr] [steɪt] ,

Nor	equal	are	all	in	their	talent	or	state	,
也不	平等的	是	全部	在	他们的	天赋	或者	状态	,

并非所有人的才能或境遇都相同。

[bʌt; bət]['iːkwəl][ɪn] [raɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl]

But	equal	in	rights	are	the	great	and	the	small
但	平等的	在	权利	是	这	伟大的	和	这	小的

但伟人和小人物在权利上是平等的。

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ænd; ənd] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ɔːl] .

In	sight	of	the	God	and	Creator	of	all	.
在	视线	的	这	上帝	和	创作者	的	全部	.

在上帝和万物创造者的注视下。

[ðen] [haʊ] [kʌmz] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['brʌðər] [baɪ] ['brʌðər] ?

Then	how	comes	dominion	of	brother	by	brother	?
然后	如何	来	统治权	的	兄弟	经过	兄弟	?

那么，兄弟之间的统治又是如何产生的呢?

[ɔːr] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][wʌn][biː; bi][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ?

Or	how	can	the	one	be	the	lord	of	the	other	?
或者	如何	能	这	一	是	这	主	的	这	其他	?

或者说，一方怎么可能成为另一方的主宰呢?

[kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [wel] - [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [aɪ] [kreɪv] ,

Consider	it	well	-	for	an	answer	I	crave	,
考虑	它	出色地	-	为了	一个	回答	我	渴望	,

好好想想——为了得到我渴望的答案，

[ðæt] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['mæstər][ænd; ənd] [sleɪv] .

That	reaches	the	question	of	Master	and	Slave	.
那	到达	这	问题	的	掌握	和	奴隶	.

这就引出了主人与奴隶的问题。

" [wiː; wi][hoʊld] [ðiːz] [trʊθs] [tuː; tə][biː; bi][self] - ['evɪdənt] : [ðæt] [ɔːl][men][ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] ;

"	We	hold	these	truths	to	be	self	-	evident	:	That	all	men	are	created	equal	;
"	我们	抓住	这些	真相	到	是	自己	-	明显	:	那	全部	男人	是	创建	平等的	;

我们认为以下真理是不言而喻的：人人生而平等；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðer; ðər] [kri'eɪtər] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'eɪlɪənəbl] [raɪts] ; [ðæt] [ə'mʌŋ]

that	they	are	endowed	by	their	Creator	with	certain	unalienable	rights	;	that	among
那	他们	是	捐赠	经过	他们的	创作者	和	肯定	不可剥夺的	权利	;	那	之中

[ðiːz] [ɑːr; ər][laɪf] ,

these	are	life	,
这些	是	生活	,

他们被造物主赋予了某些不可剥夺的权利；其中包括生命权，

['lɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

liberty	,	and	the	pursuit	of	happiness	.
自由	,	和	这	追逐	的	幸福	.

自由和追求幸福的权利。

" — [dɛkəl] .
" — Decl .
" 一 声明 .

“—声明。

[ʌv; əv][ɪnd] .
of Ind .
的 印度 .

印第安纳州

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ] , [ɔːr]['ɪndiən] , [ɔːr]['ærəb] ,
It is nothing to affirm that the Negro , or Indian , or Arab ,
它 是 没有什么 到 确认 那 这 黑人 , 或者 印度 , 或者 阿拉伯 ,

这并非否定黑人、印度人或阿拉伯人……

[ɪz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn] — ['neɪmli] , [ɪn]['tælənt][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
is not equal to the white man — namely , in talent and the like .
是 不是 平等的 到 这 白色的 男人 — 即 , 在 天赋 和 这 喜欢 .

在才能等方面，他与白人并不平等。

[noʊ] [tuː] [waɪt] [men][ɑːr; ər]['iːkwəl][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'naɪ]
No two white men are equal in all respects — but if you deny
不 二 白色的 男人 是 平等的 在 全部 尊重 — 但 如果 你 否定
[æn; ən][i'kwɑːləti][ʌv; əv] [raɪts] ,
an equality of rights ,
一个 平等 的 权利 ,

没有两个白人男性在所有方面都是完全相同的——但如果你否认权利平等，

['spesɪfaɪ][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'naɪəl] .
specify the grounds of such denial .
指定 这 理由 的 这样的 拒绝 .

请具体说明拒绝的理由。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[biː]
B
B

B

[stændz][fɔːr; fər] ['blʌdhaʊnd] [ɑːn] ['mɜːrsɪləs] [fæŋz]
Stands for Bloodhound On merciless fangs
站立 为了 寻血猎犬 在 无情 獠牙

代表猎犬，无情的獠牙

[ðə; ði]['sleɪvˌhoʊldər] [fiːlz] [ðæt] [hɪz; ɪz] " ['prɑːpərti] " [hæŋz] ,
The Slaveholder feels that his " property " hangs ,
这 奴隶主 感觉 那 他的 " 财产 " 悬挂 ,

奴隶主觉得他的“财产”岌岌可危。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ɑːr; ər][hɑːt][ɑːn][ðə; ði] [træk] ,
And the dog and the master are hot on the track ,
和 这 狗 和 这 掌握 是 热的 在 这 追踪 ,

狗和主人正在紧追不舍。

[tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ɔːr] [brɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['fjuːdʒətɪv] [bæk] .
To torture or bring the black fugitive back .
到 酷刑 或者 带来 这 黑色的 逃犯 后退 .

折磨或将黑人逃犯抓回来。

[ðə; ði] [wiːk] [hæz; həz][bʌt; bət][fled][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ,

The	weak	has	but	fled	from	the	hand	of	the	strong	,
这	虚弱的	有	但	逃亡	从	这	手	的	这	强的	,

弱者不过是从强者的手中逃脱了。

[əˈsəːtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] ,

Asserting	the	right	and	resisting	the	wrong	,
断言	这	正确的	和	抵抗	这	错误的	,

坚持正义，抵制邪恶

[waɪl] [hiː; hi] [huː] [ɪgˈzʌlts][ɪn][ə; eɪ][skɪn] [ðæt] [ɪz] [waɪt] ,

While	he	who	exults	in	a	skin	that	is	white	,
尽管	他	WHO	欢欣雀跃	在	一个	皮肤	那	是	白色的	,

那些以白皙皮肤为荣的人，

[ə; eɪ] [ˈblʌdhaʊnd] [imˈplɔiz] [ɪn] [əˈsəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

A	Bloodhound	employs	in	asserting	his	might	.
一个	寻血猎犬	雇佣	在	断言	他的	可能	.

猎犬用来彰显其威严。

— [oʊ] [ˈʃɪvəlri] - [ˈleɪmən] [ænd; ənd] [ˈdɔːgmətɪst] - [priːst] ,

—	O	chivalry	-	layman	and	dogmatist	-	priest	,
—	哦	骑士精神	-	外行	和	教条主义者	-	牧师	,

——哦，骑士精神的平信徒和教条主义的牧师啊，

[seɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mɑːnstər] — [ðə; ði][mæn] , [ɔːr][ðə; ði] [biːst] ?

Say	,	which	is	the	monster	—	the	man	,	or	the	beast	?
说	,	哪个	是	这	怪物	—	这	男人	,	或者	这	兽	?

那么，究竟是人还是野兽才是怪物呢?

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] ['sʌðərn] ['pepərz] ['ædvərtaɪzd][ðə; ði] ['ɔfɝz] [ʌv; əv]['raɪv(ə)l] ['hʌntərz] [ʌv; əv]

How	long	is	it	since	Southern	papers	advertised	the	offers	of	rival	hunters	of
如何	长的	是	它	自从	南方	文件	广告	这	优惠	的	竞争对手	猎人	的

['fjuːdʒətɪv] ['niːgrəuz] ,

fugitive	Negroes	,
逃犯	黑人	,

南方报纸刊登相互竞争的猎捕逃亡黑人的广告有多久了?

[huː] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][best] ['blʌdhaʊnd] , & [siː] . ?

who	claimed	that	they	had	the	best	bloodhounds	,	&	c	.	?
WHO	声称	那	他们	有	这	最好的	寻血猎犬	,	&	c	.	?

谁声称他们拥有最好的寻血猎犬等等?

['truːli][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l][ænd; ənd]['mænli][voʊˈkeɪʃ(ə)n] .

Truly	an	honorable	and	manly	vocation	.
真的	一个	光荣的	和	男子气概	职业	.

这真是一项光荣而又充满男子气概的职业。

['rʌnəweɪ] [sleɪvz] [wɜːr; wər]['ædvərtaɪzd][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɔːrn][baɪ][ðə; ði][dɔːgz] , [ðʌs] [ænd; ənd]

Runaway	Slaves	were	advertised	as	having	been	torn	by	the	dogs	,	thus	and
逃跑	奴隶	是	广告	作为	拥有	到过	撕裂	经过	这	狗	,	因此	和

[soʊ] ,

so	,
所以	,

逃跑的奴隶被宣传成是被狗撕咬致死，诸如此类。

[ɑːn]['fɔːrmər] [əˈkeiʒənz] [ʌv; əv] [flaɪt] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ][rɪˈwɔːrdz][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

on	former	occasions	of	flight	,	and	large	rewards	were	offered	for	the
在	以前的	场合	的	航班	,	和	大的	奖励	是	提供	为了	这

['kæptʃər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪŋgreɪt] ,

capture	of	such	ingrates	,
捕获	的	这样的	忘恩负义者	,

在以往的逃亡事件中，当局曾悬赏重金捉拿这些忘恩负义之徒。

[ded] [ɔːr][əˈlaɪv] !
dead or alive !
死的 或者 活 !

生死未卜!

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri]
Shall not specimens of these advertisements be some day included in the literary
将 不是 标本 的 这些 广告 是 一些 天 包括 在 这 文学
[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ?
curiosities of civilization ?
奇闻异事 的 文明 ?

这些广告的样本难道不应该在未来的某一天被纳入文明的文学奇观之中吗?

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[siː]
C
C

C

[stændz][fɔːr; fər]['kɑːt(ə)n][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['boʊlz] ,
Stands for Cotton Its beautiful bolls ,
站立 为了 棉布 它是 美丽的 棉铃 ,

代表棉花，它美丽的棉铃，

[ænd; ənd] [beɪlz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['vælјuː] , [ðə; ði]['mæstər][kən'troʊlz] .
And bales of rich value , the Master controls .
和 捆包 的 富有的 价值 , 这 掌握 控制 .

还有价值连城的包裹，由主控部门控制。

[ʌv; əv] " [mʌd] - [sɪlz] " [hiː; hi] [preɪts] , [ænd; ənd] [wʊd] ['hɔːtɪli] [brɪŋ]
Of " mud - sills " he prates , and would haughtily bring
的 " 泥 - 门槛 " 他 普拉特斯 , 和 会 傲慢地 带来

他大谈"泥梁"，并傲慢地带来

[ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] " ['kɑːt(ə)n][ɪz] [kɪŋ] .
The world to acknowledge that " Cotton is King .
这 世界 到 承认 那 " 棉布 是 国王 .

世界将承认"棉花为王"。

" [bʌt; bət] " ['deməkræt] [koʊl] " [ænd; ənd] " [rɪ'pʌblɪkən] [kɔːrn] ,
" But " Democrat Coal " and " Republican Corn ,
" 但 " 民主党人 煤炭 " 和 " 共和党人 玉米 ,

但是"民主党煤炭"和"共和党玉米",

" [ðə; ði] ['lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] [hæv; həv] ['lætərli] [ʃɔːrn] ;
" The locks of the monarch have latterly shorn ;
" 这 锁 的 这 君主 有 后来 剪 ;

"君主的头发最近被剪短了;

[ænd; ənd] , ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['klæmərəs] [frɔːd] ,
And Slaveocrats , living by clamorous fraud ,
和 奴隶统治者 , 活的 经过 喧闹的 欺诈罪 ,

还有那些靠喧嚣的欺诈为生的奴隶主,

[baɪ] ['friːmən] [ʃæl; ʃəl] [jet] ['ɪntuː] ['lɜːrnɪŋ] [biː; bi] [ɔːd] ,
By Freemen shall yet into learning be awed ,
经过 自由人 将 然而 进入 学习 是 敬畏 ,

自由人终将敬畏学问,

[ðæt] [ðə; ði] ['septər] [ɪz][nɑːt][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][nɔːr][gɪft] ,

That	the	sceptre	is	not	in	position	nor	gift	,
那	这	权杖	是	不是	在	位置	也不	礼物	,

权杖既不在位，也不是赠予的。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn] ['ɑːnɪst] , [ɪn'dʌstriəl] [θrɪft] .

But	only	in	honest	,	industrial	thrift	.
但	仅有的	在	诚实的	,	工业的	节约	.

但只有秉持诚实、工业化的节俭精神才行。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['reməɾdi] ?

"	What	is	the	difficulty	,	and	what	the	remedy	?
"	什么	是	这	困难	,	和	什么	这	补救	?

"困难是什么？解决办法是什么？"

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [p'rezɪdənts] .

Not	in	the	election	of	Republican	Presidents	.
不是	在	这	选举	的	共和党人	总统们	.

共和党总统候选人的选举并非如此。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][nɑːn] - [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [bɪl] .

Not	in	the	non	-	execution	of	the	Fugitive	bill	.
不是	在	这	非	-	执行	的	这	逃犯	账单	.

并非指《逃犯法案》未得到执行。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [bæk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] .

But	it	lies	back	of	all	these	.
但	它	谎言	后退	的	全部	这些	.

但这背后却隐藏着一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪθi'ɪstɪk] [red] [rɪ'pʌblɪkən] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

It	is	found	in	the	Atheistic	Red	Republican	doctrine	of	the	Declaration	of
它	是	成立	在	这	无神论者	红色的	共和党人	教义	的	这	宣言	的

[ˌɪndɪ'pendəns] .

Independence	.
独立	.

它出自《独立宣言》中无神论的红色共和党学说。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [ɪz] ['træmpld] ['ʌndər] [fiːt] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [piːs] .

Until	that	is	trampled	under	feet	,	there	can	be	no	peace	.
直到	那	是	践踏	在下面	脚	,	那里	能	是	不	和平	.

只有彻底铲除这些障碍，才能迎来和平。

" — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	—	Dr	.
"	—	博士	.

——博士

[smiθ, smaiθ] , [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['liːdər] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

Smyth	,	a	Rebel	leader	in	South	Carolina	.
史密斯	,	一个	反叛	领导者	在	南	卡罗莱纳	.

史密斯，南卡罗来纳州的叛军领袖。

" [mʌd] - [sɪlz] " [ænd; ənd] " [pʊr] [waɪt] [træʃ] " [siːm] [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] ;

"	Mud	-	sills	"	and	"	poor	white	trash	"	seem	not	to	his	liking	;
"	泥	-	门槛	"	和	"	贫穷的	白色的	垃圾	"	似乎	不是	到	他的	喜欢	;

他似乎不喜欢"泥泞的房梁"和"贫穷的白人垃圾"这两个词;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['træmp(ə)l][hɪm; ɪm]['ʌndər] [fiːt] ?

but	what	if	they	should	trample	him	under	feet	?
但	什么	如果	他们	应该	践踏	他	在下面	脚	?

但如果他们把他踩在脚下呢?

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[diː]

D
D

D

[stændz][fɔːr; fər]['draɪvər] , [hɪz; ɪz]['duːti] , [aɪ] [hɪr] ,

Stands	for	Driver	,	His	duty	,	I	hear	,
站立	为了	司机	,	他的	责任	,	我	听到	,

代表司机，我听说这是他的职责。

[ɪz]['moʊstli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] - ['oʊvərsɪr] .

Is	mostly	described	as	the	Slave	-	Overseer	.
是	大多	描述	作为	这	奴隶	-	监工	.

主要被描述为奴隶监工。

[oʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən] ,

O	tell	me	,	I	pray	you	,	if	any	one	can	,
哦	告诉	我	,	我	祈祷	你	,	如果	任何	一	能	,

请告诉我，如果有人能的话，

[ɪf] ['plæntəz] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [bruːt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] !

If	planters	acknowledge	the	brute	as	a	man	!
如果	花盆	承认	这	蛮力	作为	一个	男人	!

如果种植园主承认这头野兽也是人!

[wɪð; wɪθ] [wɪp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pistlz] , [ðə; ði]['vægəbɑːnd] [wiːldz]

With	whip	and	with	pistols	,	the	vagabond	wields
和	鞭	和	和	手枪	,	这	流浪汉	挥舞

流浪汉挥舞着鞭子和手枪。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ɪn] ['hʌvl] [ænd; ənd] [fiːldz] ,

The	law	of	the	Master	in	hovels	and	fields	,
这	法律	的	这	掌握	在	茅屋	和	字段	,

茅屋田野中，主人的法则

[bʌt; bət] ['skersli] [rɪ'muːvd] , [ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'griː] ,

But	scarcely	removed	,	in	a	social	degree	,
但	几乎	已移除	,	在	一个	社会的	程度	,

但从社会层面来说，两者几乎没有区别。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːd] [gæŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['gʌvənz] [ɪz][hiː; hi] ,

Above	the	rude	gang	that	he	governs	is	he	,
多于	这	粗鲁的	帮派	那	他	统治	是	他	,

他凌驾于他所统治的这群粗鲁的团伙之上，

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [sleɪv] ['treɪdər] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [praɪzd]

And	,	like	the	Slave	Trader	,	his	service	is	prized
和	,	喜欢	这	奴隶	商	,	他的	服务	是	珍贵的

就像奴隶贩子一样，他的服务也备受重视。

[æz; əz] ['triːz(ə)n] [ɪz] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪtər] [dɪ'spaɪzd] !
As **treason** **is** **loved** **,** **and** **the** **traitor** **despised** **!**
作为 叛国罪 是 喜爱 , 和 这 叛徒 被鄙视的 !

人们喜爱叛国行为，却鄙视叛徒!

[sʌm; səm] ['pɜːsənz] [snɪr] [æt; ət] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['haɪərlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [jɪr]
Some **persons** **sneer** **at** **any** **distinction** **between** **hirelings** **of** **a** **month** **or** **year**
一些 人 冷笑 在 任何 区别 之间 雇佣兵 的 一个 月 或者 年
[ænd; ənd] ['haɪərlɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪf] — [ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['sleɪvəri] !
and **hirelings** **for** **life** **—** **the** **latter** **being** **their** **definition** **of** **Southern** **Slavery** **!**
和 雇佣兵 为了 生活 — 这 后者 存在 他们的 定义 的 南方 奴隶制 !

有些人对按月或按年雇佣的工人与终身雇佣的工人之间的任何区别嗤之以鼻——后者是他们对南方奴隶制的定义!

[ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrmwʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔːl] [maɪt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm]
A **taste** **of** **the** **wormwood** **and** **the** **gall** **might** **bring** **them** **to** **exclaim**
一个 品尝 的 这 蒿 和 这 癯 可能 带来 他们 到 惊叹
[wɪð; wɪθ] ['stɜːn] :
with **Sterne** **:**
和 斯特恩 :

尝过苦艾和胆汁之后，他们或许会像斯特恩那样惊呼:

" [dɪs'gaɪz] [ðaɪ'self] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , [stɪl] ['sleɪvəri] , [stɪl] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] ['bɪtər] [drɑːft] ;
" **Disguise** **thyself** **as** **thou** **wilt** **,** **still** **Slavery** **,** **still** **thou** **art** **a** **bitter** **draught** **;**
" 伪装 你自己 作为 你 枯萎 , 仍然 奴隶制 , 仍然 你 艺术 一个 苦的 草稿 ;

“无论你如何伪装，你仍然是奴隶，你仍然是一剂苦药;

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðiː] ,
and **though** **thousands** **in** **all** **ages** **have** **been** **made** **to** **drink** **of** **thee** **,**
和 尽管 数千 在 全部 年龄 有 到过 制成 到 喝 的 你 ,

虽然历代成千上万的人都曾饮过你的酒，

[ðaʊ] [ɑːrt] [noʊ] [les] ['bɪtər] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
thou **art** **no** **less** **bitter** **on** **that** **account** **.**
你 艺术 不 较少的 苦的 在 那 帐户 .

你因此而感到的痛苦丝毫不减。

" [sə'poʊz] [ðə; ði] ['tʃælɪs] [wɜːr; wər] [kə'mendid] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] ['sleɪvˌhoʊldər] ?
" **Suppose** **the** **chalice** **were** **commended** **to** **the** **lips** **of** **Slaveholders** **?**
" 认为 这 圣杯 是 赞扬 到 这 嘴唇 的 奴隶主 ?

“假设这圣杯被送到奴隶主的嘴边呢？”

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[iː]
E
E

E

[stændz] [fɔːr; fər] ['iːg(ə)l] , [ɪn] ['lɪbərti] [sprɪŋz]
Stands **for** **Eagle** **,** **In** **Liberty** **springs**
站立 为了 鹰 , 在 自由 弹簧

代表雄鹰，在自由之泉

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
The **strength** **of** **his** **beak** **and** **the** **pride** **of** **his** **wings** **.**
这 力量 的 他的 喙 和 这 自豪 的 他的 翅膀 .

他喙的力量和他翅膀的骄傲。

[ðoʊ] ['vʌltʃərz] [stɪl] [klaʊd] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [skaɪ] ,
Though vultures still cloud the political sky ,
尽管 秃鹫 仍然 云 这 政治的 天空 ,

尽管政治上仍然充斥着各种阴云，

[ænd; ənd] " ['kæriən] , [mɔ:r] ['kæriən] !
And " carrion , more carrion !
和 " 腐肉 , 更多的 腐肉 !

还有"腐肉，更多的腐肉！"

" [ɪn'ses(ə)ntli] [kraɪ] ,
" incessantly cry ,
" 不已 哭 ,

"不停地哭泣，

[ʃæl; ʃəl] [sleɪv] - [krɑ:ft] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔ:rəlɪst] [nɑ:d]
Shall Slave - craft prevail , and the moralist nod
将 奴隶 - 工艺 占上风 , 和 这 道德家 点头

奴隶贸易是否会盛行？道德家们会点头赞同吗？

[ɔ:(r)] ['i:vəlz] [rɪ'zɜ:rvd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [gɑ:d] ?
O'er evils reserved in the judgment of God ?
超过 罪恶 预订的 在 这 判断 的 上帝 ?

上帝审判中保留的罪恶？

— [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv] [raɪt] ,
— The Eagle has come to the rescue of right ,
— 这 鹰 有 来 到 这 救援 的 正确的 ,

——雄鹰挺身而出，拯救了正义。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['frɔ:dʒələnt] [maɪt] ,
And all institutions of fraudulent might ,
和 全部 机构 的 欺诈 可能 ,

以及所有拥有欺诈权力的机构，

[ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [ænd; ənd] [si:s] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baʊntɪf(ə)l] [klaɪm] ,
Shall perish and cease from the bountiful clime ,
将 沦 和 停止 从 这 丰富 气候 ,

必将从这片富饶之地消亡，不复存在。

[lɔ:ŋ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [baɪ] [ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæriən] - [kraɪm] !
Long cursed by the stench of a carrion - crime !
长的 被诅咒的 经过 这 恶臭 的 一个 腐肉 - 犯罪 !

长久以来，这里一直弥漫着腐肉犯罪的恶臭！

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [grænt] ['ni:ðər] [raɪt] [nɔ:r] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [də'mestɪk]
The Constitution grants neither right nor authority to interfere with the domestic
这 宪法 拨款 两者都不 正确的 也不 权威 到 干扰 和 这 国内的
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['eni] [steɪt] ;
institutions of any State ;
机构 的 任何 状态 ;

宪法既没有赋予干涉任何国家内政的权利，也没有赋予任何干涉任何国家内政的权力；

[bʌt; bət] ['kɑ:ŋgrəs] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪts] , [hæz; həz] ['æbsəlu:t] [kən'troʊl]
but Congress , representing the people and the States , has absolute control
但 国会 , 代表 这 人们 和 这 各州 , 有 绝对 控制
[ɪn] [ðə; ði] ['teritəriz] .
in the Territories .
在 这 领土 .

但是，代表人民和各州的国会对各领地拥有绝对控制权。

" [mɔːr] ['sleɪvəri] ！ " [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][kən'tɪnjuəl][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

"	More	Slavery	！	"	has	been	the	continual	cry	of	the	South	.
"	更多的	奴隶制	！	"	有	到过	这	持续的	哭	的	这	南	.

“更多奴隶制！”一直是南方不断高喊的口号。

[rɪ'beljən] [prə'vəukt] [ðə; ði][wɔːr] - ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ;

Rebellion	provoked	the	war	-	power	of	the	President	;
叛乱	挑衅	这	战争	-	力量	的	这	总统	;

叛乱激起了总统的战争权力；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kleɪmd] [ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] ,

and	it	is	now	probable	that	the	institution	which	claimed	a	continent	,
和	它	是	现在	可能	那	这	机构	哪个	声称	一个	大陆	,

现在很可能，那个声称拥有整个大陆控制权的机构，

[wɪl] [biː; bi] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] !

will	be	numbered	with	the	abominations	that	were	!
将要	是	编号	和	这	可憎之物	那	是	!

必将与先前那些可憎之物一同被列入名单！

[let] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [seɪ] [eɪ'menˌɑː'men] .

Let	all	the	people	say	Amen	.
让	全部	这	人们	说	阿门	.

让所有人都说“阿门”。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ef]

F
F

F

[stændz][fɔːr; fər] ['fjʊdʒətɪv] ['heɪstɪŋ] [frʌm; frəm] [ræθ] ,

Stands	for	Fugitives	hasting	from	wrath	,
站立	为了	逃犯	哈斯廷	从	愤怒	,

代表逃离愤怒的逃犯，

[ænd; ənd] ['fjʊriz] [ɑːr; ər][hɑːt][ɑːn][ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] [pæθ] .

And	furies	are	hot	on	their	dangerous	path	.
和	复仇女神	是	热的	在	他们的	危险的	小路	.

复仇女神正沿着危险的道路疾驰而去。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbinz][ʌv; əv]['sleɪvəri] [pɑːmp] ,

Away	from	the	cabins	of	slavery	pomp	,
离开	从	这	小木屋	的	奴隶制	盛大场面	,

远离奴隶制奢华的小屋，

[ə; eɪ]['refjuːdʒ] [ðeɪ] [siːk] [ɪn][ðə; ði] ['hɪdiəs] [swɑːmp] ;

A	refuge	they	seek	in	the	hideous	swamp	;
一个	避难所	他们	寻找	在	这	可怕	沼泽	;

他们在可怕的沼泽中寻求庇护；

[ɔːr] , ['hæplɪ] [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ʌv; əv] [blʌd] ,

Or	,	haply	eluding	the	hunters	of	blood	,
或者	,	或许	逃避	这	猎人	的	血	,

或者，或许是为了躲避嗜血猎手，

[ðeɪ] ['strʌg(ə)l] [θruː] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['perələs] [flʌd] ,

They	struggle	through	thicket	and	perilous	flood	,
他们	斗争	通过	灌木丛	和	危险的	洪水	,

他们艰难地穿过灌木丛和危险的洪水，

[tɪl] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][hoʊst] ,
Till , reaching the lines of the Union Host ,
直到 , 到达 这 线条 的 这 联盟 主持人 ,

直到抵达联合军团的防线，

[ðə; ði]['ekoʊ][hæz; həz][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skændələs] [boʊst] ,
The echo has died of the scandalous boast ,
这 回声 有 死亡 的 这 丑闻 夸 ,

那段骇人听闻的吹嘘之声已然消逝。

" [hʊ'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bænər] [ðæt] ['lɪbərti] [weɪvz] ,
" Hurra for the banner that Liberty waves ,
" 好啊 为了 这 横幅 那 自由 波浪 ,

“自由的旗帜万岁！”

" [wɪð; wɪθ][stɑːrz][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstərz][ænd; ənd] [streɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪvz] !
" With stars for the Masters and stripes for the Slaves !
" 和 明星 为了 这 大师 和 条纹 为了 这 奴隶 !

“星条旗代表主人，条纹代表奴隶！”

" [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪbərti] [wɔːr] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] ['sæmp(ə)l] -
" A history of this Liberty War would be very incomplete without sample -
" 一个 历史 的 这 自由 战争 会 是 非常 未完成 没有 样本 -
[sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
sketches of the patient ,
草图 的 这 病人 ,

“如果没有病人的素描样本，这场自由战争的历史将是非常不完整的。”

[ʃruːd] ['efərts] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] ['fæməliz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
shrewd efforts of individuals and families of Slaves in getting away from the
精明 努力 的 个人 和 家庭 的 奴隶 在 获得 离开 从 这
[haʊs] [ʌv; əv]['bɑːndɪdʒ]['ɪntuː][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] .
house of bondage into the lines of the Union Army .
房子 的 束缚 进入 这 线条 的 这 联盟 军队 .

奴隶个人和家庭巧妙地逃离奴役之家，进入联邦军队的阵地。

['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] , ['hʌntɪd] [baɪ][dɔːgz][ænd; ənd][men] , [ʃɑːt] [æt; ət] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]
Almost starved , hunted by dogs and men , shot at , some of the party
几乎 饥饿 , 猎杀 经过 狗 和 男人 , 射击 在 , 一些 的 这 派对
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

几乎饿死，遭到猎犬和猎人的追捕，遭到枪击，部分同伴丧生。

— [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] ['noʊɪθ] [ðə; ði] ['mizəriz] [ɪn'dʊrd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn]
— none but the good Lord knoweth the miseries endured by thousands in
— 没有任何 但 这 好的 主 知道 这 苦难 忍受 经过 数千 在
[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
escaping from the comfortable ,
逃脱 从 这 舒服的 ,

只有上帝才知道成千上万的人为了逃离舒适的生活而遭受的苦难。

[ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] , ['gɑːsp(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] !
patriarchal , Gospel institution of the South !
父权制 , 福音 机构 的 这 南 !

南方父权制的福音机构！

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[dʒiː]
G
G

G

[stændz][fɔːr; fər]['gɑːsp(ə)l] .
Stands **for** **Gospel** **.**
站立 为了 福音 .

代表福音。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər]
How **beautiful** **are**
如何 美丽的 是

多么美丽啊

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [nuːz] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,
The **feet** **of** **the** **bearer** **of** **news** **from** **afar** **,**
这 脚 的 这 持有人 的 消息 从 远方 ,

远方来信者的脚步声

[wen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][hjuː'mænəti] - [kɔːrd] -
When **coming** **to** **touch** **a** **humanity** **-** **chord** **-**
什么时候 未来 到 触碰 一个 人类 - 弦 -

当触动人心之时——

[ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði][ək'septəb(ə)l] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] !
And **preach** **the** **acceptable** **year** **of** **the** **Lord** **!**
和 布道 这 可接受 年 的 这 主 !

宣告耶和华悦纳人的禧年!

[set] [friː] [ðə; ði] [skɜːdʒd] ['bɑːndmən] , [naʊ] ['brændɪd][ænd; ənd] [sɔːr] ,
Set **free** **the** **scourged** **bondman** **,** **now** **branded** **and** **sore** **,**
放 自由的 这 受鞭笞 保释人 , 现在 品牌 和 疮 ,

释放那个饱受折磨、浑身伤痕累累的奴隶。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['friːmən] , [ə; eɪ][mæn] [ˌevər'mɔːr] ,
And **write** **him** **a** **freeman** **,** **a** **man** **evermore** **,**
和 写 他 一个 弗里曼 , 一个 男人 越来越 ,

并写上他自由人的身份，永远做人。

[ə'raʊnd] [huːm] [ə; eɪ]['fæməli] ['kloʊsli] [meɪ] [drɔː] .
Around **whom** **a** **family** **closely** **may** **draw** **.**
大约 谁 一个 家庭 密切 可能 画 .

一个家庭的核心人物。

— [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] ['gɑːsp(ə)l][biː; bi] ['sleɪvəri] [lɔː] ,
— **Or** **if** **the** **Good** **Gospel** **be** **Slavery** **Law** **,**
— 或者 如果 这 好的 福音 是 奴隶制 法律 ,

——或者说，如果所谓的福音就是奴隶制法律，

[ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [ðæt] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [ə'pɪrz] ,
The **clergy** **,** **for** **aught** **that** **to** **reason** **appears** **,**
这 牧师 , 为了 零 那 到 原因 出现 ,

就目前来看，神职人员似乎.....

[maɪt] ['ɑːnɪstli] ['prɑːspər][æz; əz] [sleɪv] [ˌɔːkʃə'nɪəz] !
Might **honestly** **prosper** **as** **Slave** **Auctioneers** **!**
可能 诚实地 繁荣 作为 奴隶 拍卖师 !

说不定靠奴隶拍卖就能发大财呢!

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌdɪsrɪ'spekt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn]['oʊnli][æz; əz][pʊt] ['sʌðərn] ['sleɪvəri][ɑːn]
Disrespect **is** **intended** **for** **such** **clergymen** **only** **as** **put** **Southern** **Slavery** **on**
不尊重 是 故意的 为了 这样的 神职人员 仅有的 作为 放 南方 奴隶制 在
['baɪb(ə)l] [graʊndz] .
Bible **grounds** **.**
圣经 理由 .

仅对那些以《圣经》为依据来支持南方奴隶制的牧师表达不敬之意。

[ðeɪ] [maɪt] [sel] [bʊks] , [ʃuːz] , ['hɔːrsɪz] , [baɪ]['pʌblɪk]['aʊtkraɪ] , [ænd; ənd] [fiːl] [noʊ] [ʃeɪm] [ʌv; əv][sɪn]
They **might** **sell** **books** **,** **shoes** **,** **horses** **,** **by** **public** **outcry** **,** **and** **feel** **no** **shame** **of** **sin**
他们 可能 卖 图书 , 鞋 , 马匹 , 经过 民众 强烈抗议 , 和 感觉 不 耻辱 的 罪
.
:
.

他们或许能通过公众的强烈抗议来出售书籍、鞋子、马匹，并且不会感到任何罪恶的羞耻。

[ɪf] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [en'dɔːsiz] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][æz; əz]['prɑːpərti] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['klɜːrdʒi]['skruːp(ə)l]
If **the** **Gospel** **endorses** **colored** **people** **as** **property** **,** **why** **should** **the** **clergy** **scruple**
如果 这 福音 赞同 有色 人们 作为 财产 , 为什么 应该 这 牧师 顾忌
[tuː; tə][biː; bi] [sleɪv] - [ˌɔːkʃə'nɪəz] ?
to **be** **Slave** **-** **Auctioneers** **?**
到 是 奴隶 - 拍卖师 ?

如果福音书认可有色人种是财产，那么神职人员又何必犹豫成为奴隶贩子呢?

['bɪʃəp] ['hɑːpkɪnz] , [ʌv; əv][vər'mɑːnt] , [maɪt] [duː][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] [laɪn] , [daʊn] [saʊθ] .
Bishop **Hopkins** **,** **of** **Vermont** **,** **might** **do** **a** **thriving** **business** **in** **that** **line** **,** **down** **South** **.**
主教 霍普金斯 , 的 佛蒙特 , 可能 做 一个 熙 商业 在 那 线 , 向下 南 .

来自佛蒙特州的霍普金斯主教或许能在南方的这个行业大展拳脚。

['daʊtləs] [hiː; hi][ɪz]['pɑːpjələr][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['lɑːrdʒli] ['pætrənaizd] !
Doubtless **he** **is** **popular** **in** **that** **region** **,** **and** **would** **be** **largely** **patronized** **!**
毫无疑问 他 是 受欢迎的 在 那 地区 , 和 会 是 很大程度上 受惠 !

毫无疑问，他在该地区很受欢迎，会受到很多人的青睐!

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[eɪtʃ]
H
H

H

[stændz][fɔːr; fər] ['hɑːrvɪst] .
Stands **for** **Harvest** **.**
站立 为了 收成 .

代表收获。

[wiː; wi] [riːp] [æz; əz][wiː; wi] [soʊ] :
We **reap** **as** **we** **sow** **:**
我们 收割 作为 我们 母猪 :

种瓜得瓜，种豆得豆:

[ɪf] ['θɪs(ə)l] [juː; jʊ][plænt] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [groʊ] ?
If **thistles** **you** **plant** **,** **do** **you** **know** **what** **will** **grow** **?**
如果 蓟 你 植物 , 做 你 知道 什么 将要 生长 ?

种下蓟草，你知道它会长出什么吗?

[ɪn'lɑːrdʒ][jʊr; jər] [plæn'teɪʃnz] , [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ] [sleɪvz] ,
Enlarge **your** **plantations** **,** **and** **multiply** **slaves** **,**
放大 你的 种植园 , 和 乘 奴隶 ,

扩大你的种植园，增加奴隶数量。

[tɪl] ['lʌkʃəri] [gets] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['rɔːŋfəli] [kreivz] , —
Till luxury gets what it wrongfully craves , —
直到 奢华 获得 什么 它 错误地 渴望 , —

直到奢侈品得到它错误渴望的东西为止，——

[jet] [woʊ][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [skɔːnz] ,
Yet woe be to him who the inquiry scorns ,
然而 悲哀 是 到 他 WHO 这 询问 蔑视 ,

然而，那些轻视调查的人必将遭受厄运。

[duː] [greɪps] [groʊ] [ɑːn] [b'ræmblz] [ɔːr] [fɪgz] [ə'pɑːn] [θɔːrnz] ?
Do grapes grow on brambles or figs upon thorns ?
做 葡萄 生长 在 荆棘 或者无花果 之上 荆棘 ?

葡萄会长在荆棘上吗？无花果会长在刺上吗？

[kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [er] [ðə; ði] ['sʌmər] [biː; bi][pæst] ,
Consider it well , ere the summer be past ,
考虑 它 出色地 , 埃雷 这 夏天 是 过去的 ,

趁着夏天还没过去，好好考虑一下吧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrvɪst][biː; bi]['endɪd] , [wɪð; wɪθ] [gluːm] [æt; ət][ðə; ði][læst] .
And the harvest be ended , with gloom at the last .
和 这 收成 是 结束 , 和 愁云 在 这 最后的 .

收割结束了，最后以一片愁云惨雾收场。

[ænd; ənd]['evər] [ðɪs] ['ædɪdʒ][ɪn] ['meməri] [kiːp] ,
And ever this adage in memory keep ,
和 曾经 这 谚语 在 记忆 保持 ,

永远将这句格言铭记于心。

[huː] [səuz] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ʃæl; ʃəl] [riːp] .
Who sows to the wind , of the whirlwind shall reap .
WHO 母猪 到 这 风 , 的 这 旋风 将 收割 .

顺风而种，必遭旋风而收。

[ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [sens] , [ɑːr; ər] ['klɪrli] [ʃoʊn]
The evils of Slavery to the white race , in a material sense , are clearly shown
[baɪ] [stə'tɪstɪks] ;
by statistics ;
经过 统计数据 ;

从物质层面来说，奴隶制对白人种族造成的罪恶，统计数据已经清楚地表明了这一点；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] ['rekən] [ðə; ði] [loʊ] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['mɔrəlz]
but no one can reckon the low estate of education , religion , and morals
,
,
,

但没有人能预料到教育、宗教和道德水平的低下。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] - ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
especially in the country - districts of the South .
尤其 在 这 国家 - 地区 的 这 南 .

尤其是在南方的乡村地区。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ɑːr; ər] , [ðə; ði]['waɪdər][ɪz][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt]
The larger the plantations are , the wider is the space between the white
['fæməliz] ;
families ;
家庭 ;

种植园越大，白人家庭之间的距离就越宽；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv] [sleɪvz] , [ɪz][noʊ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːltɪŋ]

and	an	increase	of	the	number	of	slaves	,	is	no	increase	of	exalting
和	一个	增加	的	这	数字	的	奴隶	，	是	不	增加	的	令人振奋

['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] .

social	intercourse	.
社会的	交往	.

奴隶数量的增加并不会带来令人振奋的社会交往的增加。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][mə'leriə][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌvl] ,

The	mansion	cannot	escape	the	malaria	of	the	hovels	,
这	大厦	不能	逃脱	这	疟疾	的	这	茅屋	，

这座豪宅也无法摆脱贫民窟的疟疾。

[nɔːr][kæn; kən]['eni][wʌn] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

nor	can	any	one	escape	the	just	judgment	of	the	Almighty	.
也不	能	任何	一	逃脱	这	只是	判断	的	这	全能者	.

任何人都无法逃脱全能者的公正审判。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[aɪ]

I
我

我

[stændz][fɔːr; fər]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] .

Stands	for	Infidel	.
站立	为了	异教徒	.

代表异教徒。

['meni] [kən'tem]

Many	contemn
许多	蔑视

许多蔑视

[wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hoʊld] , [æz; əz][ə; eɪ]['rɪd(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

What	you	and	I	hold	,	as	a	riddle	to	them	;
什么	你	和	我	抓住	，	作为	一个	谜语	到	他们	；

你我所拥有的，对他们来说却是个谜；

[ænd; ənd]['skeptɪks][ɑːr; ər] [meɪd] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːrnfəli] [truː])

And	sceptics	are	made	(	it	is	mournfully	true	)
和	怀疑论者	是	制成	(	它	是	悲伤地	真的	)

怀疑论者是人为制造出来的（这令人悲哀地属实）。

[baɪ] [priːsts] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] ,

By	priests	in	the	pulpit	and	saints	in	the	pew	,
经过	神父	在	这	讲坛	和	圣徒	在	这	座位	，

无论是讲坛上的神父，还是长椅上的圣徒，

[huː] ['tɔːrtʃər] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [pruːf]

Who	torture	the	Gospel	to	get	at	the	proof
WHO	酷刑	这	福音	到	得到	在	这	证明

谁为了获取证据而曲解福音?

[ðæt] [wʌn][mæn][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðɚz] [bi'huːf] !

That	one	man	is	made	for	another's	behoof	!
那	一	男人	是	制成	为了	另一个的	裨	!

一个人天生就是为了另一个人的利益而存在的!

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kʌmz] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kwɪkənɪŋ] [laɪt] .
The **Bible** **comes** **not** **with** **its** **quickening** **light** **.**
这 圣经 来 不是 和 它是 加速 光 .

圣经本身并没有带来令人惊奇的光芒。

[tɪl] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] [ɪn'tɜːrprət] [ə'raɪt] ,
Till **conscience** **and** **reason** **interpret** **aright** **,**
直到 良心 和 原因 解释 好的 ,

直到良知和理性做出正确解释为止，

[ænd; ənd] , ['veɪnli] [juː; jʊ][moʊn] [ɔː(r)][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][fruːt]
And **,** **vainly** **you** **moan** **o'er** **the** **infidel** **fruit**
和 , 徒劳地 你 呻吟 超过 这 异教徒 水果

你徒劳地哀叹着异教徒的果实

[waɪl] ['nɜːrɪʃɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['sleɪvəri] - [ruːt] .
While **nourishing** **faith** **in** **the** **Slavery** **-** **root** **.**
尽管 滋养 信仰 在 这 奴隶制 - 根 .

同时滋养着对奴隶制根源的信仰。

[ðə; ði] [kriːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] ;
The **creed** **should** **be** **better** **than** **the** **man** **;**
这 信条 应该 是 更好的 比 这 男人 ;

信条应该比人本身更重要;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði][mæn][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kriːd] ?
but **what** **if** **the** **man** **be** **better** **than** **the** **creed** **?**
但 什么 如果 这 男人 是 更好的 比 这 信条 ?

但如果这个人比他信奉的教义更优秀呢?

['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] , [ɔːr] [frendz] [ri'zaidɪŋ] [ðer; ðər] , [ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l] ['klæn,ʃɪp] ,
Business **relations** **with** **the** **South** **,** **or** **friends** **residing** **there** **,** **or** **political** **clanship** **,**
商业 关系 和 这 南 , 或者 朋友们 居住 那里 , 或者 政治的 氏族 ,

与南方地区的商业关系、居住在那里的朋友，或者政治上的宗族关系

[meɪ] [soʊ][blaɪnd][men][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪdiəs] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd] ['sʌðərn]
may **so** **blind** **men** **to** **the** **hideous** **conjunction** **of** **the** **Gospel** **and** **Southern**
可能 所以 瞎的 男人 到 这 可怕 连词 的 这 福音 和 南方
['sleɪvəri] ,
Slavery **,**
奴隶制 ,

或许正是这种盲目的行为，使人们对福音与南方奴隶制之间可怕的联系视而不见。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [prə'fes] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][bəuθ] ;
that **they** **may** **profess** **to** **believe** **in** **both** **;**
那 他们 可能 宣称 到 相信 在 两个都 ;

他们可能声称自己同时相信这两种信仰;

[bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒənɪsts] [griːv] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['tʃiːfli] [meɪk] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ,
but **religionists** **grieve** **the** **Holy** **Spirit** **and** **chiefly** **make** **Infidels** **,**
但 宗教人士 悲伤 这 圣 精神 和 主要 制作 异教徒 ,

但宗教人士令圣灵担忧，而且主要使人成为异教徒。

[baɪ] ['fæsnɪŋ] ['eni][ɪn'hjuːmən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɔːr]['bɑːmɪnəb(ə)l] ['θiːəri] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .
by **fastening** **any** **inhuman** **institution** **or** **abominable** **theory** **on** **the** **Word** **of** **God** **.**
经过 紧固 任何 不人道 机构 或者 可恶 理论 在 这 单词 的 上帝 .

将任何不人道的制度或可憎的理论强加于上帝的圣言之上。

['ərɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[dʒeɪ]
J
J

J

[stændz][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] .
Stands for Justice .
站立 为了 正义 .

代表正义。

[huː'ɛə] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ,
Whoe'er a man is ,
谁 一个 男人 是 ,

无论他是谁，

[prə'kleɪm][ænd; ənd] [dɪ'fend] [wʌt] [ɪz] ['raɪtfəli] [hɪz; ɪz] .
Proclaim and defend what is rightfully his .
宣布 和 保卫 什么 是 理所当然地 他的 .

宣告并捍卫属于他的东西。

['kɑːntent] [jɔːr'self] [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [dɪ'mændz] ,
Content yourself not with his lawful demands ,
内容 你自己 不是 和 他的 合法的 需求 ,

不要满足于他合法的要求，

[nɔːr] ['hɑːrdn] [ðə; ði][lɪŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sleɪvəri] - ['bændz] ;
Nor harden the links of his slavery - bands ;
也不 硬化 这 链接 的 他的 奴隶制 - 乐队 ;

也不要加固他奴隶团伙的纽带；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] -
For all institutions are born of the dust '
为了 全部 机构 是 出生 的 这 灰尘 -

所有制度都诞生于尘埃之中。

[wɪtʃ] ['kɑːnʃəns] [di'klɛəz] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] .
Which conscience declares to be wrong and unjust .
哪个 良心 声明 到 是 错误的 和 不公正 .

良心认为这是错误和不公正的。

— [wɪl] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][hjuː]
— Will God in his majesty look to the hue
— 将要 上帝 在 他的 威严 看 到 这 色调

——上帝会以他的威严注视这色调吗?

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekəmpens] [duː] ?
In making award of the recompense due ?
在 制作 奖 的 这 补偿 到期的 ?

在裁定应得赔偿金时?

[ɔːr] [wɪl] [hiː; hi][ɪn]['dʒʌdʒmənt][biː; bi] ['hiːdləs] [ɔːr] [slæk] ,
Or will he in judgment be heedless or slack ,
或者 将要 他 在 判断 是 鲁莽 或者 松弛 ,

或者他在审判时会疏忽大意或懈怠吗?

[fɔːr; fər]['dʒʌstɪs][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [blæk] ?
For justice withheld from the ignorant black ?
为了 正义 隐瞒 从 这 无知 黑色的 ?

为了不公正对待无知的黑人?

[jʊr; jər][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ɪz] ['kæŋkəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]

Your	gold	and	silver	is	cankered	,	and	the	rust	of	them	shall	be	a
你的	金子	和	银	是	溃疡	,	和	这	锈	的	他们	将	是	一个

['wɪtnəs] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

witness	against	you	,
证人	反对	你	,

你的金银已经生锈，它们的锈迹将要作证指控你。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [iːt] [jʊr; jər] [fleʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['faɪər] . . . .

and	shall	eat	your	flesh	as	it	were	fire	.	.	.	.
和	将	吃	你的	肉	作为	它	是	火	.	.	.	.

并将吞噬你的血肉，如同吞噬烈火……

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['læbɔːərz] [huː] [hæv; həv] [riːpt] [daʊn] [jʊr; jər] [fiːldz] ,

Behold	,	the	hire	of	the	laborers	who	have	reaped	down	your	fields	,
看哪	,	这	聘请	的	这	劳工	WHO	有	收获	向下	你的	字段	,

看哪，这是收割你们田地的工人的工价。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][juː; jʊ] [kept] [bæk] [baɪ] [frɔːd] , ['kraɪɪθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ]

which	is	of	you	kept	back	by	fraud	,	crieth	;	and	the	cries	of	them	which
哪个	是	的	你	保留	后退	经过	欺诈罪	,	哭泣	;	和	这	哭泣	的	他们	哪个

[hæv; həv] [riːpt] ,

have	reaped	,
有	收获	,

你们当中那些被欺骗而受阻的人，都在哭泣；那些收割的人，也在哭泣。

[ɑːr; ər] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv]['sæ'beɪɔθ] .

are	entered	into	the	ears	of	the	Lord	of	Sabaoth	.
是	进入	进入	这	耳朵	的	这	主	的	萨巴奥斯	.

已传到万军之主耳中。

[jiː; ji][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['pleʒər] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [bɪn] ['wɑːntən] :

Ye	have	lived	in	pleasure	on	the	earth	,	and	been	wanton	:
叶	有	居住地	在	乐趣	在	这	地球	,	和	到过	放肆	:

你们在世上享乐，放荡不羁：

[jiː; ji][hæv; həv] ['nʌrɪʃt] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['slɔːtər] .

ye	have	nourished	your	hearts	as	in	a	day	of	slaughter	.
是的	有	营养	你的	心	作为	在	一个	天	的	屠宰	.

你们如同在屠宰之日一般，滋养了你们的心。

- " — [dʒeɪmz]

'	"	—	James
-	"	—	詹姆斯

——詹姆斯

[viː] . [wʌn] — [θriː] .

v	.	1	—	3	.
v	.	1	—	3	.

第 1—3 节。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[keɪ]

K
K

K

[stændz][fɔːr; fər] ['kɪdnæpt] .

Stands	for	Kidnapped	.
站立	为了	绑架	.

代表绑架。

['huːsəu][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] .

Whoso	receives	.
谁	接收	.

谁领受。

" [wʌt] ['ʌðər] [hæv; həv]['stoʊlən] , [ɪz] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θiːvz] .

"	What	others	have	stolen	,	is	leagu'd	with	the	thieves	.
"	什么	其他的	有	被盗	,	是	-	和	这	窃贼	.

“别人偷的东西，就是和小偷们勾结在一起。”

[bʌt; bət] ['setɪŋ] [ə'saɪd] [wʌt] [ðɪs] ['prɑːvɜːrb] [rɪ'viːlz] ,

But	setting	aside	what	this	proverb	reveals	,
但	环境	旁边	什么	这	谚语	揭示	,

但撇开这句谚语所揭示的内容不谈，

[ðə; ði]['sleɪvˌhoʊldər] [briːdz] [wʌt] [ðə; ði] ['kɪdnæpər] [stiːlz] ?

The	Slaveholder	breeds	what	the	Kidnapper	steals	?
这	奴隶主	品种	什么	这	绑匪	偷窃	?

奴隶主饲养的是绑匪偷走的东西吗?

[dɪ'stɪŋkʃn] [ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː] —

Distinction	there	is	,	and	a	difference	too	—
区别	那里	是	,	和	一个	不同之处	也	—

两者之间是有区别的，也是有差异的——

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] , [wʊd] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [baɪ][juː; jʊ] ?

But	which	,	if	you	chose	,	would	be	chosen	by	you	?
但	哪个	,	如果	你	选择	,	会	是	选定	经过	你	?

但如果你选择的话，你会选择哪一个呢?

[tuː; tə] [baɪ] , [ɔːr][tuː; tə] [sel] , [ɪn'vɑːlvz] ['prɑːfɪt][ɔːr] [weɪst] —

To	buy	,	or	to	sell	,	involves	profit	or	waste	—
到	买	,	或者	到	卖	,	涉及	利润	或者	浪费	—

买或卖都涉及盈利或亏损——

[tuː; tə] [briːd] , [ɔːr][tuː; tə] [stiːl] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [teɪst] ;

To	breed	,	or	to	steal	,	is	a	question	of	taste	;
到	品种	,	或者	到	偷	,	是	一个	问题	的	品尝	;

繁殖还是偷窃，是个人喜好问题;

[ænd; ənd]['huːsəu] [dʌz] ['iːðər] , [ə; eɪ] ['bɪznəs] [meɪ] [kleɪm]

And	whoso	does	either	,	a	business	may	claim
和	谁	做	任何一个	,	一个	商业	可能	宣称

而任何这样做的人，企业都可以声称

[ðæt] ['pəːfikts] [ɪn] ['miːnnəs] [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] !

That	perfects	in	meanness	the	sin	and	the	shame	!
那	完美	在	卑鄙	这	罪	和	这	耻辱	!

那真是罪恶和耻辱的极致体现!

[wʌt] [ɑːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪər] ['weðər] [ðə; ði] ['tʃæt(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] ['kɪdnæpt] [ɔːr] [bɔːt] [baɪ]

What	odds	to	the	buyer	whether	the	chattel	has	been	kidnapped	or	bought	by
什么	赔率	到	这	买方	无论	这	动产	有	到过	被绑架	或者	买	经过

[ðə; ði]['treɪdər] ?

the	Trader	?
这	商	?

对于买家来说，货物是被绑架的还是被商人购买的，概率有多大?

[ɪn][wʌn] [sens] ,
In one sense ,
在 一 感觉 ,

从某种意义上说，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['mænli] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][rɪsk][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ɪn'kɜ:rd]) [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['prizənəz] [ɪn]
there is something manly (because risk of life is incurred) in taking prisoners in
那里 是 某物 男子气概 (因为 风险 的 生活 是 已发生) 在 采取 囚犯 在
[wɔ:r][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
war and making slaves of them ;
战争 和 制作 奴隶 的 他们 ;

在战争中俘虏战俘并奴役他们，这其中蕴含着某种男子气概（因为会冒生命危险）;

[bʌt; bət] ['kɪdnæpɪŋ] [ɪz] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['vɪləni] .
but kidnapping is unmitigated villainy .
但 绑架 是 未加缓解的 邪恶 .

但绑架是彻头彻尾的罪恶。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][wi:; wi] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spres] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [meɪk] [ə; eɪ]
How then can we sufficiently express abhorrence of the men who make a
如何 然后 能 我们 足够 表达 厌恶 的 这 男人 WHO 制作 一个
['bɪznəs] [ʌv; əv] ['bri:dɪŋ] [sleɪvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] ?
business of breeding slaves for the market ?
商业 的 选育 奴隶 为了 这 市场 ?

那么，我们如何才能充分表达对那些以贩卖奴隶为生的人的憎恶呢?

['daʊtləs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] , [ɔ:l]['ɑ:nərəb(ə)l][men] , [ænd; ənd] , ['wɜ:rðɪli] [ə'kaʊntid] [ðə; ði] ['ʃɪvəlri]
Doubtless , they are all , all honorable men , and , worthily accounted the chivalry
毫无疑问 , 他们 是 全部 , 全部 光荣的 男人 , 和 , 值得地 已记录 这 骑士精神
[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] !
of the land !
的 这 土地 !

毫无疑问，他们都是正直的人，堪称这片土地上的骑士精神的化身!

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[el]
L
L

L

[stændz][fɔ:r; fər] ['lɪbərti] , [noʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [bel]
Stands for Liberty , Know you the bell
站立 为了 自由 , 知道 你 这 钟

代表自由，了解钟声

[ðæt] - - ['saʊndɪd] [soʊ]['noʊbli][ænd; ənd] [wel] ?
That ' 76 sounded so nobly and well ?
那 - - 听起来 所以 高贵地 和 出色地 ?

1976 年的那段话听起来那么高贵、那么美好?

[ɔ:r] [noʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [su:n] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [flɔ:] ,
Or know you that soon was developed a flaw ,
或者 知道 你 那 很快 曾是 发达 一个 缺陷 ,

或者你知道，很快就出现了一个缺陷，

[baɪ] ['fri:dəmz] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [lɔ:] ?
By Freedom's assertion of Slavery Law ?
经过 自由的 断言 的 奴隶制 法律 ?

自由女神对奴隶制法律的主张?

" [kri'eɪtɪd] [ɔ:l]['i:kwəl] .
" **Created all equal** .
" 创建 全部 平等的 .

“人人生而平等。”

" — " [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ,
" **— " Excepting the black** ,
" — " 除外 这 黑色的 ,

“——除了黑色之外，

" [frʌm; frəm] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [bæk] .
" **From States of the Union the answer came back** .
" 从 各州 的 这 联盟 这 回答 来了 后退 .

“来自美国各州的答复回来了。”

[ðen] [krækt] [ðə; ði][bɪg] [bel] .
Then cracked the big bell .
然后 裂纹 这 大的 钟 .

然后敲响了大钟。

['veɪnli] [tʃɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] ,
Vainly chipped to the core ,
徒劳地 缺口 到 这 核 ,

徒劳地被凿穿到核心，

[noʊ] " ['kɑ:mprəmaɪz] ['meʒərz] " [ɪts][toʊn][kʊd; kəd] [rɪ'stɔ:r] ,
No " compromise measures " its tone could restore ,
不 " 妥协 措施 " 它是 语气 可以 恢复 ,

它所采取的任何"妥协措施"都无法挽回局面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [stændz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [bel] , [ɪn][ɪts][fɔ:l] ,
And the prophecy stands , though the bell , in its fall ,
和 这 预言 站立 , 尽管 这 钟 , 在 它是 落下 ,

即使钟声落下，预言依然有效。

[naʊ] ['saɪləntli] [hæŋz] [ɪn][oʊld] ['lɪbərti] [hɔ:l] !
Now silently hangs in Old Liberty Hall !
现在 默默 悬挂 在 老的 自由 大厅 !

现在它静静地悬挂在老自由大厅里!

[ðə; ði] [bel] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] , [kæst][ɪn] - , [hæz; həz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
The bell referred to , cast in 1753 , has on it the inscription ,
这 钟 指 到 , 投掷 在 - , 有 在 它 这 题词 ,

文中提到的那口钟铸造于1753年，钟身上刻有铭文：

" [prə'kleɪm] ['lɪbərti] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lænd]['ʌntəˌʌntu][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [ˌðer'ʌv] .
" **Proclaim liberty throughout the land unto all the inhabitants thereof** .
" 宣布 自由 自始至终 这 土地 到 全部 这 居民 其中 .

“向全国所有居民宣告自由。”

" — [lef] .
" **— Lev** .
" — 列夫 .

“——列夫。

[ˌɛks'ɛks'vi:] . - .
xxv . 10 .
25 . - .

xxv.10.

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] ?
Was this a prophecy ?
曾是 这 一个 预言 ?

这是预言吗?

[ðæt] [bel] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] - .
That bell announced the Declaration of Independence in 1776 .
那 钟 宣布 这 宣言 的 独立 在 - .

那口钟宣告了1776年《独立宣言》的发表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [krækt] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [deɪt] .
It was afterwards cracked — I know not the date .
它 曾是 然后 裂纹 — 我 知道 不是 这 日期 .

后来它裂开了——我不知道具体日期。

[ə'keɪʒən(ə)l] [juːz][ɑːn]['næʃ(ə)nəl] [ˌænə'vɝːsɝiːz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
Occasional use on national anniversaries increased the difficulty .
偶然 使用 在 国家的 周年纪念日 增加 这 困难 .

在国家纪念日等特殊场合偶尔使用会增加难度。

['tʃɪpɪŋ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['vaɪbret] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [feɪld] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði]
Chipping , so as to separate the vibrating edges , failed to remedy the
切丁 , 所以 作为 到 分离 这 振动 边缘 , 失败的 到 补救 这
['mɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

凿削以分离振动的边缘，但未能解决问题。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hæŋz] [ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] .
It now hangs in Independence Hall .
它 现在 悬挂 在 独立 大厅 .

现在它悬挂在独立厅里。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[em]
M
M

M

, [stændz][fɔːr; fər]['mæstər] .
, Stands for Master .
, 站立 为了 掌握 .

代表大师。

[wen] [wʌn] [wʊd] [ɪm'pɑːrt]
When one would impart
什么时候 一 会 传授

当有人想要传达

[tuː; tə] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] - [ɑːrt] ,
To others his knowledge of mystery - art ,
到 其他的 他的 知识 的 神秘 - 艺术 ,

他对神秘艺术的了解，

[ə; eɪ]['mæstər][ɪz][hiː; hi][ænd; ənd] [ə'prentisiz] [ðeɪ] ,
A Master is he and Apprentices they ,
一个 掌握 是 他 和 学徒 他们 ,

他是师傅，他们是徒弟。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [kə'mændz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðerz] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
And what he commands it is theirs to obey .
和 什么 他 命令 它 是 他们的 到 服从 .

他命令他们做什么，他们就必须服从。

[bʌt; bət] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [tɪl] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

But	if	from	the	cradle	till	laid	in	the	grave	,
但	如果	从	这	摇篮	直到	铺设	在	这	严重	,

但如果从摇篮到坟墓，

[juː; jʊ][kleɪm][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['mæstər][ænd; ənd] [sleɪv] ,

You	claim	the	relation	of	Master	and	Slave	,
你	宣称	这	关系	的	掌握	和	奴隶	,

你声称你们之间存在主人与奴隶的关系，

[ænd; ənd] [stretʃ] [jʊr; jər] [də'mɪnjən] , [baɪ] ['erˌʃɪp] [ɔːr][goʊld] ,

And	stretch	your	dominion	,	by	heirship	or	gold	,
和	拉紧	你的	统治权	,	经过	继承权	或者	金子	,

并通过继承权或黄金来扩张你的统治范围。

[ɔː(r)] [men] [huː] [æz; əz]['kæt(ə)l][ɑːr; ər] ['drɪvn] [ænd; ənd][soʊld] ,

O'er	men	who	as	cattle	are	driven	and	sold	,
超过	男人	WHO	作为	牛	是	驱动	和	卖	,

那些像牲畜一样被驱赶和贩卖的人，

[kən'sɪdər] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] ,

Consider	,	I	pray	you	,	the	end	of	the	strife	,
考虑	,	我	祈祷	你	,	这	结尾	的	这	冲突	,

请你们考虑结束这场纷争。

[wen] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [laɪf] .

When	called	to	account	by	the	Master	of	Life	.
什么时候	称为	到	帐户	经过	这	掌握	的	生活	.

当被生命之主追究责任时。

[ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ?

Is	the	distinction	without	a	difference	?
是	这	区别	没有	一个	不同之处	?

这种区别真的没有区别吗?

[æn; ən] [ə'prentɪs] [ɪz] [ɪn'dentʃərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sent] .

An	Apprentice	is	indentured	by	his	own	consent	.
一个	学徒	是	契约	经过	他的	自己的	同意	.

学徒是自愿签订契约的。

[ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] ['spesɪfaɪd] .

The	term	of	service	is	limited	and	specified	.
这	学期	的	服务	是	有限的	和	指定的	.

服务期限是有限且明确的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ðæt] [hiː; hi][ʃəl; ʃl][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skuːl] .

There	is	a	covenant	that	he	shall	be	sent	to	school	.
那里	是	一个	盟约	那	他	将	是	发送	到	学校	.

有约定，他必须被送去上学。

[hiː; hi][hæz; həz]['liːg(ə)l] [rɪ'dres] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌmæl'triːtmənt] [ɔːr] [nɪ'glekt] .

He	has	legal	redress	in	case	of	maltreatment	or	neglect	.
他	有	合法的	纠正	在	案件	的	虐待	或者	忽视	.

如果受到虐待或忽视，他有权寻求法律救济。

[hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi]['brændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt]['aɪərn] .

He	cannot	be	branded	with	a	hot	iron	.
他	不能	是	品牌	和	一个	热的	铁	.

他无法被烙铁烙印。

[ɪf] [hiː; hi][æb'skɔndz] , [hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] ['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ][dɔːgz] , [nɔːr]['ædvərtaɪzd][fɔːr; fər] , [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] .

If	he	absconds	,	he	cannot	be	hunted	with	dogs	,	nor	advertised	for	,	dead	or	alive	.
如果	他	潜逃者	,	他	不能	是	猎杀	和	狗	,	也不	广告	为了	,	死的	或者	活	.

如果他潜逃，就不能用猎犬追捕他，也不能刊登寻人启事，无论死活。

[hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi][soʊld] .

He	cannot	be	sold	.
他	不能	是	卖	.

他不能被卖掉。

[æt; ət] ['twenti] - [wʌn][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['friːmən] .

At	twenty	-	one	he	is	a	freeman	.
在	二十	-	一	他	是	一个	弗里曼	.

他21岁时就获得了自由。

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ?

Are	these	the	marks	of	the	condition	of	a	Slave	?
是	这些	这	标记	的	这	状况	的	一个	奴隶	?

这些是奴隶身份的标志吗?

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[en]

N
N

N

[stændz][fɔːr; fər]['niːgroʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] ,

Stands	for	Negro	,	To	be	all	he	can	,
站立	为了	黑人	,	到	是	全部	他	能	,

代表黑人，尽其所能，

[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] , [ɪz][ðə; ði][bɜːrθ] - [raɪt] [ʌv; əv][mæn] ,

Without	doing	wrong	,	is	the	birth	-	right	of	man	,
没有	正在做	错误的	,	是	这	出生	-	正确的	的	男人	,

不作恶是人的天赋权利。

[ænd; ənd]['nəublist][hjuː'mænəti] [ˌevər'mɔːr] [laɪz]

And	noblest	humanity	evermore	lies
和	最高贵	人类	越来越	谎言

而最高尚的人性永远存在

[ɪn] ['prɑːmptɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['loʊli] [tuː; tə][raɪz] .

In	prompting	and	helping	the	lowly	to	rise	.
在	提示	和	帮助	这	卑微的	到	上升	.

激励和帮助卑微者崛起。

[ɑːr; ər] [sleɪvz] [dʌl] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ?

Are	Slaves	dull	and	ignorant	?
是	奴隶	乏味的	和	无知	?

奴隶都是愚钝无知的吗?

['mʌltitjuːdz] [ɑːr; ər] :

Multitudes	are	:
众多	是	:

众多事物是:

[ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði]['mæstər] [ɪm'pru:vmənt] [dɪ'bɑ:r] ?
Shall **therefore** **the** **Master** **improvement** **debar** **?**
将 所以 这 掌握 改进 禁止 ?

因此，是否应禁止主改良?

[jet] [ɪf] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ju:; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] ,
Yet **if** **to** **instruct** **them** **you** **open** **your** **mouth** **,**
然而 如果 到 指示 他们 你 打开 你的 嘴 ,

然而，如果你开口教导他们，

[bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penəlti] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] !
Beware **of** **the** **penalty** **,** **down** **in** **the** **South** **!**
提防 的 这 惩罚 , 向下 在 这 南 !

南方的朋友们，小心惩罚!

— [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi][ʌv; əv][gɑ:d] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['sleɪvəri] [gri:d]
— **Can** **that** **be** **of** **God** **which** **for** **Slavery** **greed**
一 能 那 是 的 上帝 哪个 为了 奴隶制 贪婪

——难道这真的是出于上帝的旨意，为了奴隶制的贪婪吗?

[fə'bidz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['ni:groʊ][tu:; tə] [ri:d] ?
Forbids **you** **to** **teach** **a** **poor** **Negro** **to** **read** **?**
禁止 你 到 教 一个 贫穷的 黑人 到 读 ?

禁止你教贫穷的黑人读书?

['weðər] [ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] , [naʊ] [ɪn] ['bɑ:ndɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
Whether **the** **African** **race** **,** **now** **in** **bondage** **in** **the** **South** **,**
无论 这 非洲 种族 , 现在 在 束缚 在 这 南 ,

无论是现在在南方遭受奴役的非洲种族，

[bi:; bi][ɔ:r][bi:; bi][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðer; ðər]['kɪndrəd][ɪn]['æfrɪkə] ,
be **or** **be** **not** **in** **a** **better** **condition** **than** **their** **kindred** **in** **Africa** **,**
是 或者 是 不是 在 一个 更好的 状况 比 他们的 亲属 在 非洲 ,

他们的境况是否比非洲的同胞更好，或者更糟。

[ni:d] [nɑ:t] [hɪr] [bi:; bi] [dɪ'skʌst] .
need **not** **here** **be** **discussed** **.**
需要 不是 这里 是 讨论 .

这里无需赘述。

[mə'rælətɪ][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən][ɪn'kwaɪər] , ['sɪmplɪ] , ['weðər] ['sʌðərn] [lɔ:z] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [æn; ən]
Morality **and** **religion** **inquire** **,** **simply** **,** **whether** **Southern** **laws** **encourage** **an**
道德 和 宗教 查询 , 简单地 , 无论 南方 法律 鼓励 一个
[əd'vænsmənt] ?
advancement **?**
进步 ?

道德和宗教的问题很简单：南方的法律是否鼓励进步?

[du:] [ðeɪ] [nɑ:t] ['ræðər] ['hɪndər] , [baɪ] [sɪ'vɪr] ['penəltiz] , ['eni] ['efərts] [tu:; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] [sleɪv]
Do **they** **not** **rather** **hinder** **,** **by** **severe** **penalties** **,** **any** **efforts** **to** **educate** **the** **slave**
做 他们 不是 相当 阻碍 , 经过 严重 处罚 , 任何 努力 到 教育 这 奴隶
[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ?
population **?**
人口 ?

严厉的惩罚难道不是阻碍了对奴隶进行教育的任何努力吗?

['pʌblɪk] [skʊ:lz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] :
Public **Schools** **are** **the** **pride** **and** **glory** **of** **the** **North** **:**
民众 学校 是 这 自豪 和 荣耀 的 这 北 :

公立学校是北方的骄傲和荣耀:

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][boʊst][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ?
What is the boast and shame of the South ?
什么 是 这 夸 和 耻辱 的 这 南 ?

南方引以为傲的和耻辱的是什么?

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[oʊ]
O
哦

哦

[stændz][fɔːr; fər][ɑːks] , [ðæt] [nə'sesəti] [broʊk]
Stands for Ox , that necessity broke
站立 为了 牛 , 那 必要性 打破

代表牛，那份必要性打破了

[tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [æs] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] [joʊk] .
To work with an Ass in the Union Yoke .
到 工作 和 一个 屁股 在 这 联盟 轭 .

在工会的枷锁下与驴子一起工作。

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːroʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [end] ,
To walk in the furrow and take the short end ,
到 走 在 这 畦 和 拿 这 短的 结尾 ,

沿着犁沟走，取短边。

[siːmd] ['evər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks][tuː; tə] [ə'tend] ,
Seemed ever the fate of the Ox to attend ,
似乎 曾经 这 命运 的 这 牛 到 出席 ,

似乎牛的命运总是要出席，

[waɪl] [ðə; ði] [æs] , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [trɪk] ,
While the Ass , having learned a political trick ,
尽管 这 屁股 , 拥有 学习 一个 政治的 诡计 ,

而那头驴，因为学会了一个政治伎俩，

[nuː] ['wɪkɪdli] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [breɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪk] .
Knew wickedly well how to bray and to kick .
知道 邪恶地 出色地 如何 到 嘶叫 和 到 踢 .

他非常擅长嘶鸣和踢腿。

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [werz] [aʊt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'dɔːnz] , —
But patience wears out , though it ever adorns , —
但 耐心 穿着 出去 , 尽管 它 曾经 装饰 , —

但耐心终会消磨殆尽，尽管它永远是锦上添花——

[ðə; ði] [ɪrz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [pʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz] ,
The ears are now feeling the push of the horns ,
这 耳朵 是 现在 感觉 这 推 的 这 角 ,

耳朵现在感觉到了角的挤压，

[ænd; ənd] ['wʌndɚz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pæs] : —
And wonders of justice are coming to pass : —
和 奇迹 的 正义 是 未来 到 经过 : —

正义的奇迹即将发生：——

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz][ðə; ði][ɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ðə; ði] [æs] .
The North is the Ox and the South is the Ass .
这 北 是 这 牛 和 这 南 是 这 屁股 .

北方是牛，南方是驴。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , ['sleɪvˌhoʊldər] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]
From **1789** **to** **the** **outbreak** **of** **the** **Rebellion** **,** **Slaveholders** **occupied** **the**
从 - 到 这 暴发 的 这 叛乱 , 奴隶主 占领 这
[ˌprezɪ'denʃl] [tʃer] [fɔːr; fər] - ['jɪrz] ,
Presidential **chair** **for** **48** **years** **,**
总统 椅子 为了 - 年 ,

从1789年到叛乱爆发，奴隶主占据总统宝座长达48年。

[ænd; ənd] ['nɔːrðərn] ['sɪmpəθaɪzəz] [wɪð; wɪθ]['sleɪvəri][fɔːr; fər] - ['jɪrz] [mɔːr] — ['liːvɪŋ] ['oʊnli] -
and **Northern** **sympathizers** **with** **Slavery** **for** **12** **years** **more** **—** **leaving** **only** **12**
和 北方 同情者 和 奴隶制 为了 - 年 更多的 — 离开 仅有的 -
['jɪrz] [fɔːr; fər] ['friːdəm] - [prəʊ'klɪvɪtiːz][ɪn][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
years **for** **Freedom** **-** **proclivities** **in** **the** **President** **.**
年 为了 自由 - 倾向 在 这 总统 .

北方同情奴隶制的人又执政了 12 年——留给支持自由的总统的只有 12 年时间。

[ɔːl'ðoʊ] ['greɪtli] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [saʊθ] ['ɔːlmoʊst]['juːnɪfɔːrmli] [ruːld] [ɪn]
Although **greatly** **outnumbered** **by** **the** **North** **,** **the** **South** **almost** **uniformly** **ruled** **in**
虽然 非常 寡不敌众 经过 这 北 , 这 南 几乎 均匀地 裁决 在
['kɑːŋgrəs] .
Congress **.**
国会 .

尽管南方在人口上远远少于北方，但南方几乎完全掌控了国会。

[nɑːt] ['getɪŋ] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [di'mɑːndid] , [ðə; ði]['tærɪf][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] [sɪ'seʃn] .
Not **getting** **all** **it** **demanded** **,** **the** **Tariff** **was** **made** **a** **pretext** **for** **secession** **.**
不是 获得 全部 它 要求 , 这 关税 曾是 制成 一个 借口 为了 分裂 .

由于未能如愿以偿，关税法案被用作分裂的借口。

" [ðə; ði][nekst]['priːtekst] , " [sed] ['dʒæksən] , " [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['niːgroʊ][ɔːr] ['sleɪvəri] ['kwestʃən] .
" **The** **next** **pretext** **,** **"** **said** **Jackson** **,** **"** **will** **be** **the** **Negro** **or** **Slavery** **question** **.**
" 这 下一个 借口 , " 说 杰克逊 , " 将要 是 这 黑人 或者 奴隶制 问题 .

杰克逊说："下一个借口将是黑人或奴隶制问题。"

" [ə'rɪdʒən(ə)l]
" **Original**
" 原来的

"原来的

[piː]
P
P

P

[stændz][fɔːr; fər]['prɪnsəp(ə)l] .
Stands **for** **Principle** **.**
站立 为了 原则 .

代表原则。

['pɑːləsi][feɪn]
Policy **fain**
政策 欣然

政策倾向

[wʊd] ['meʒər] [ɔːl] [diːdz] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ɔːr][ðə; ði][geɪn] ,
Would **measure** **all** **deeds** **by** **the** **loss** **or** **the** **gain** **,**
会 措施 全部 契约 经过 这 损失 或者 这 获得 ,

会以得失来衡量一切行为。

[waɪl] ['prɪnsəp(ə)l]['nevər][faindz] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] .
While **Principle** **never** **finds** **aught** **to** **consult** **.**
尽管 原则 绝不 发现 零 到 咨询 .

而原则却始终找不到任何可以参考的东西。

[bʌt; bət] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd]['duːti] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

But	conscience	and	duty	,	whate'er	the	result	.
但	良心	和	责任	,	什么	这	结果	.

但无论结果如何，良心和责任才是最重要的。

[ɪn] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] ['pɑːləsi] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɪn]

In	slaveholding	policy	,	all	that	you	win
在	奴隶制	政策	,	全部	那	你	赢

在奴隶制政策中，你所赢得的一切

[meɪ] [fɪtli] [biː; bi] ['rekənd] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn] ,

May	fitly	be	reckoned	the	wages	of	sin	,
可能	合适地	是	估计	这	工资	的	罪	,

这或许正是罪的工价。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɜːrnd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][ɔːr] [θrɔːl] ,

And	what	has	been	earned	by	the	master	or	thrall	,
和	什么	有	到过	获得	经过	这	掌握	或者	奴隶	,

主人或奴隶所获得的，

[ɪz] ['nevər] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][baɪ][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl] .

Is	never	withheld	by	the	Ruler	of	All	.
是	绝不	隐瞒	经过	这	统治者	的	全部	.

万物之主从不吝惜。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] , [wen] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɪz] [duː] ,

Perhaps	you	will	learn	,	when	the	payment	is	due	,
也许	你	将要	学习	,	什么时候	这	支付	是	到期的	,

或许你会明白，当付款到期时，

[ðæt] [ə; eɪ] [diːd] [wɪtʃ] [ɪz] [rɔːŋ] [ɪz][ɪm'pɑːlətɪk] [tuː] .

That	a	deed	which	is	wrong	is	impolitic	too	.
那	一个	契据	哪个	是	错误的	是	不合时宜	也	.

错误的行为也是不明智的。

[ɪn] - ['wɑːʃɪŋtən] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]['nevər][tuː; tə] " [pə'zes] [ə'nʌðər] [sleɪv] [baɪ]

In	1786	Washington	expressed	his	determination	never	to	"	possess	another	slave	by
在	-	华盛顿	表达	他的	决心	绝不	到	"	具有	其他	奴隶	经过

['pɜːrtʃəs] .

purchase	.
购买	.

1786 年，华盛顿表达了他"永远不再通过购买拥有奴隶"的决心。

" [ə'vaʊd] [ɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [held] [sleɪvz] " ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] .

"	Avowed	in	1794	that	he	held	slaves	"	very	reluctantly	to	his	own	feelings	.
"	公开承认	在	-	那	他	握住	奴隶	"	非常	勉强	到	他的	自己的	情怀	.

"他在 1794 年公开承认，他奴役奴隶是"出于自己的感情，非常不情愿的"。

" [baɪ] [wɪl] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ɔːl][hiː; hi][held] , ['meɪkɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd]

"	By	will	emancipated	all	he	held	,	making	provision	for	the	support	of	the	aged
"	经过	将要	解放	全部	他	握住	,	制作	条款	为了	这	支持	的	这	老年人

[ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] ,

and	infirm	,
和	虚弱	,

"他以遗嘱将所有财产全部转让出去，并为赡养老人和体弱者做出了安排。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] — [ænd; ənd][moʊst] ['sɑːləmli] [en'dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]

and	for	the	education	of	the	young	—	and	most	solemnly	enjoined	his
和	为了	这	教育	的	这	年轻的	—	和	最多	庄严地	禁止	他的

[ɪg'zekjətəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [rɪ'lɪdʒəsli] [fʊl'fɪld] .

executors	to	see	that	his	instructions	were	religiously	fulfilled	.
遗嘱执行人	到	看	那	他的	指示	是	宗教地	已完成	.

为了年轻人的教育——他郑重嘱咐遗嘱执行人务必虔诚地执行他的遗愿。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sleɪvəri] [ˌprɑ:pə'gændɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [greɪs] , [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz]

According	**to**	**the**	**Slavery**	**propagandists**	**of**	**this**	**age**	**of**	**grace**	**,**	**all**	**this**	**was**
根据	到	这	奴隶制	宣传员	的	这	年龄	的	优雅	,	全部	这	曾是

[ˌfʌndə'mentəli] [rɔ:ŋ] !

fundamentally	**wrong**	**!**
从根本上	错误的	!

根据这个“恩典时代”的奴隶制宣传者的说法，这一切从根本上来说都是错误的!

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[kju:]

Q
问

问

[stændz][fɔ:r; fər] ['kwɪri] .

Stands	**for**	**Query**	**.**
站立	为了	询问	.

代表查询。

[ɪn'kwɪzətɪv] [θɔ:t]

Inquisitive	**thought**
好奇	想法

好奇心

[meɪ] [li:d] [tu:; tə] [kən'klʊʒənz] [nɑ:t] ['æŋkʃəsli] [sɔ:t] .

May	**lead**	**to**	**conclusions**	**not**	**anxiously**	**sought**	**.**
可能	带领	到	结论	不是	焦虑地	寻求	.

可能导致人们不愿看到的结论。

[sə'poʊz] [ʌv; əv] [kwɔ'dru:n] [wi:; wi][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

Suppose	**of**	**Quadroon**	**we**	**a**	**moment**	**should**	**think**	**,**
认为	的	四分之一黑人	我们	一个	片刻	应该	思考	,

假设我们是四分之一黑人，我们应该稍作思考，

[wɪð; wɪθ][wʌn][saɪd][ʌv; əv] ['ænsestri] ['seɪbl] [æz; əz][ɪŋk] ,

With	**one**	**side**	**of**	**ancestry**	**sable**	**as**	**ink**	**,**
和	一	边	的	祖先	黑貂	作为	墨水	,

以祖先的貂皮为墨水，

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['kleɪmɪŋ] [kəm'plekʃ(ə)n][æz; əz] [fer]

The	**other**	**side**	**claiming**	**complexion**	**as**	**fair**
这	其他	边	声称	肤色	作为	公平的

另一方则声称肤色白皙

[æz; əz] ['fɑ:ðərli] ['plæntəz] [moʊst] ['kɑ:mənli] [wer] :

As	**fatherly**	**planters**	**most**	**commonly**	**wear**	**:**
作为	父爱	花盆	最多	通常	穿	:

父亲般的种植园主们最常穿的衣服:

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mæstər] , [ə; eɪ] [sleɪv] - ['dɔ:tər] [stɪl] ,

The	**child**	**of**	**her**	**Master**	**,**	**a**	**Slave**	**-**	**daughter**	**still**	**,**
这	孩子	的	她	掌握	,	一个	奴隶	-	女儿	仍然	,

她是她主人的孩子，一个奴隶女儿，至今仍是如此。

[mʌst; məst][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['senʃuəl] [wɪl] ;

Must	**bow**	**to**	**the**	**law**	**of**	**his**	**sensual**	**will**	**;**
必须	弓	到	这	法律	的	他的	感性的	将要	;

必须屈服于他感官意志的法则;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [sel] [hɜ:r; hər] , ([pər'hæps] ['veri] [su:n])

And	when	he	shall	sell	her	,	(	perhaps	very	soon	)
和	什么时候	他	将	卖	她	,	(	也许	非常	很快	)

当他把她卖掉的时候（也许很快），

[ðə; ði] ['kwɪri] [meɪ] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['tʃæt(ə)l] [kwɔ'dru:n] .

The	Query	may	follow	the	chattel	Quadroon	.
这	询问	可能	跟随	这	动产	四分之一黑人	.

查询可能会跟随动产四分之一奴隶。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [ə,mælgə'meɪʃ(ə)n] " [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

The	cry	of	"	amalgamation	"	as	the	result	of	the	abolition	of	Slavery	,
这	哭	的	"	合并	"	作为	这	结果	的	这	废除	的	奴隶制	,

废除奴隶制后，出现了"融合"的呼声。

[kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [greɪs] [frʌm; frəm] ['sʌðərnər] .

comes	with	a	very	ill	grace	from	Southerners	.
来	和	一个	非常	患病的	优雅	从	南方人	.

南方人对此非常不屑。

[haʊ] ['meni] ['nɪrli] - [waɪt] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [fɔ:r; fər][æn; ən]

How	many	nearly	-	white	children	have	been	sent	to	the	North	for	an
如何	许多	几乎	-	白色的	孩子们	有	到过	发送	到	这	北	为了	一个

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

有多少肤色接近白人的孩子被送到北方接受教育?

[ɔ:r][tu:; tə][haɪd][ðer; ðər]['ni:groʊ] - [blʌd] ?

or	to	hide	their	negro	-	blood	?
或者	到	隐藏	他们的	黑人	-	血	?

还是为了掩盖他们的黑人血统?

[haʊ] ['meni] [sʌtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmænjə'mɪti:d] , [tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðer; ðər] [kən'tɪnjuəns] [ɪn]

How	many	such	have	been	manumitted	,	to	guard	against	their	continuance	in
如何	许多	这样的	有	到过	获释	,	到	警卫	反对	他们的	继续	在

['bɑ:ndɪdʒ] [baɪ] ['eni] ['mɪshæp] ?

bondage	by	any	mishap	?
束缚	经过	任何	意外	?

为了防止他们因任何意外而继续处于奴役状态，有多少这样的人被解放了?

[haʊ] ['meni] [kwɑ:'dru:nz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] [ˌvɑ:lən'terəli] [ɔ:r] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [blɑ:k] [baɪ][ðə; ði]

How	many	Quadroons	have	been	sold	voluntarily	or	brought	to	the	block	by	the
如何	许多	四分之一	有	到过	卖	自愿	或者	带来	到	这	堵塞	经过	这

[pɪ'kju:nieri] [em'bærəsmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] - ['mæstərz] ?

pecuniary	embarrassments	of	their	father	-	masters	?
金钱	尴尬	的	他们的	父亲	-	大师	?

有多少四分之一黑人血统的人是自愿被卖掉的，又有多少人是因其父系主人的经济困境而被送上拍卖台的?

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ɑ:r]

R
拉

拉

[stændz][fɔ:r; fər]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

Stands	for	Rebel	.
站立	为了	反叛	.

代表叛逆。

[ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [roʊz]
The **Colonies** **rose**
这 殖民地 玫瑰

殖民地崛起

[ə'genst] [ðə; ði][stɜ:rn] [sweɪ] [ʌv; əv][tə'rænɪk(ə)l][foʊz] ,
Against **the** **stern** **sway** **of** **tyrannical** **foes** **,**
反对 这 船尾 摇摆 的 强横 敌人 ,

对抗暴君的严酷统治，

[bʌt; bət] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['dʒefərsən] , [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ɪg'nɔ:rd] ,
But **Washington** **,** **Jefferson** **,** **all** **were** **ignored** **,**
但 华盛顿 , 杰斐逊 , 全部 是 忽略 ,

但是华盛顿、杰斐逊等人都被忽视了。

[wen] ['sʌðərnər] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['septər] [ænd; ənd] [sɔ:rd] ,
When **Southerners** **lifted** **the** **sceptre** **and** **sword** **,**
什么时候 南方人 抬起 这 权杖 和 剑 ,

当南方人举起权杖和宝剑时，

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] [lʌst] [tu:; tə] [rɪ'beljən] [geɪv] [bɜ:rθ]
And **Slavery** **lust** **to** **Rebellion** **gave** **birth**
和 奴隶制 欲望 到 叛乱 给予 出生

奴隶制引发的叛乱催生了奴隶制。

[ə'genst] [ðə; ði] [best] ['gʌvərnmənt] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
Against **the** **best** **government** **known** **in** **the** **earth** **.**
反对 这 最好的 政府 已知 在 这 地球 .

对抗地球上最优秀的政府。

[dɪd] ['rebəldəm] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:st]
Did **Rebeldom** **look** **to** **the** **shame** **and** **the** **cost**
做过 叛逆 看 到 这 耻辱 和 这 成本

Rebeldom 是否考虑过耻辱和代价

[ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [baɪ][wɔ:r][ðə; ði][kən'troʊl] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔ:st] ?
Of **seeking** **by** **war** **the** **control** **they** **had** **lost** **?**
的 寻求 经过 战争 这 控制 他们 有 丢失的 ?

他们试图通过战争夺回失去的控制权吗?

[ɔ:r] [noʊ] [ðeɪ] [haʊ] ['eɪdʒɪz] [wɪl] ['rekən] [ðə; ði] [gɪlt]
Or **know** **they** **how** **ages** **will** **reckon** **the** **guilt**
或者 知道 他们 如何 年龄 将要 估计 这 有罪

或者他们知道岁月将如何清算罪孽

[ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['fri:dəm] [ɑ:n] ['sleɪvəri] [bɪlt] ?
Of **a** **Temple** **of** **Freedom** **on** **Slavery** **built** **?**
的 一个 寺庙 的 自由 在 奴隶制 建造 ?

建立在奴隶制基础上的自由殿堂?

" [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['gʌvərnmənt] [ɑ:r; ər][leɪd] ,
" **The** **foundations** **of** **our** **new** **government** **are** **laid** **,**
" 这 基础 的 我们的 新的 政府 是 铺设 ,

"我们新政府的基础已经奠定，

[ɪts] ['kɔ:rnərstoʊn] [rests] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [tru:θ] [ðæt] [ðə; ði]['ni:groʊ][ɪz][nɑ:t]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt]
its **cornerstone** **rests** **upon** **the** **great** **truth** **that** **the** **negro** **is** **not** **equal** **to** **the** **white**
它是 基石 休息 之上 这 伟大的 真相 那 这 黑人 是 不是 平等的 到 这 白色的
[mæn] . . . .
man **.** **.** **.** **.**
男人 . . . .

它的基石在于一个伟大的真理：黑人与白人并不平等.....

[ðɪs] , ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['gʌvərnmənt] , [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

This	,	our	new	government	,	is	the	first	in	the	history	of	the	world	,
这	,	我们的	新的	政府	,	是	这	第一的	在	这	历史	的	这	世界	,

我们的这个新政府，是世界历史上第一个。

[beɪst] [ə'pɑːn] [ðɪs] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [truːθ] . . . .

based	upon	this	great	physical	,	philosophical	and	moral	truth	.	.	.	.
基于	之上	这	伟大的	身体的	,	哲学	和	道德	真相	.	.	.	.

基于这一伟大的物理、哲学和道德真理.....

[ðɪs] [stoʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['bɪldərz] ,

This	stone	which	was	rejected	by	the	first	builders	,
这	石头	哪个	曾是	拒绝	经过	这	第一的	建筑商	,

这块被最初的建造者弃用的石头，

[ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tʃiːf] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['edɪfɪs] . . . .

is	become	the	chief	stone	of	the	corner	in	our	new	edifice	.	.	.	.
是	变得	这	首席	石头	的	这	角落	在	我们的	新的	大厦	.	.	.	.

它已成为我们新大厦的奠基石.....

['aʊər; ɑːr] [kən'fedərəsi] [ɪz][ə; eɪ][gɑːd] - [sent] ['mɪʃəneri] [tuː; tə][ðə; ði][neiʃəns] .

Our	Confederacy	is	a	God	-	sent	missionary	to	the	nations	.
我们的	邦联	是	一个	上帝	-	发送	传教士	到	这	国家	.

我们的联盟是上帝派往各国的传教士。

" — [ˌælɪg'zændər][eɪtʃ] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] .

"	—	Alexander	H	.	Stephens	.
"	—	亚历山大	H	.	斯蒂芬斯	.

——亚历山大·H·斯蒂芬斯

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[es]

S
S

S

[stændz][fɔːr; fər] ['sleɪvəri] .

Stands	for	Slavery	.
站立	为了	奴隶制	.

代表奴隶制。

[neiʃəns] [ʌv; əv][oʊld]

Nations	of	old
国家	的	老的

古老的国家

[meɪd] ['bɔndmən][baɪ] ['wɔːrfer] , [ɔːr] [bɔːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][goʊld] ;

Made	bondmen	by	warfare	,	or	bought	them	with	gold	;
制成	保释人	经过	战争	,	或者	买	他们	和	金子	;

通过战争奴役他们，或者用黄金购买他们;

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][juː; jʊ][ɪn'klaɪn][tuː; tə][goʊ] [bæk] ,

And	if	to	the	Jews	you	incline	to	go	back	,
和	如果	到	这	犹太人	你	倾斜	到	去	后退	,

如果你倾向于回到犹太人那里去，

[noʊ]['speʃ(ə)l] [ɪn'sleɪvmənt] [juː; jʊ][faɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] .

No	special	enslavement	you	find	of	the	black	.
不	特别的	奴役	你	寻找	的	这	黑色的	.

你不会发现对黑人的特殊奴役。

[bʌt; bət] " [maɪt] [ɪz][nɑːt] [raɪt] , " [æz; əz][ɪn]['paɪrəsi] [siːnz] ,
But **"** **might** **is** **not** **right** **,** **"** **as** **in** **piracy** **scenes** **,**
但 " 可能 是 不是 正确的 , " 作为 在 海盗行为 场景 ,

但正如海盗行为所表明的那样，"强权并不代表正义"。

[els] [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['senʃər] [ðə; ði][stɜːrn] ['ældʒəriːn] ?
Else **why** **do** **you** **censure** **the** **stern** **Algerines** **?**
别的 为什么 做 你 谴责 这 船尾 阿尔及利亚人 ?

否则，你为何要谴责强硬的阿尔及利亚人?

[ɔːr] [wʌt] [ɪf] [ɪn]['kɑːŋgoʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [waɪt] [men]
Or **what** **if** **in** **Congo** **a** **thousand** **white** **men**
或者 什么 如果 在 刚果 一个 千 白色的 男人

或者，如果刚果有一千名白人男性呢?

[wɜːr; wər] [sleɪvz] , ['hoʊlli] ['hoʊpləs] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ə'gen] , —
Were **Slaves** **,** **wholly** **hopeless** **of** **freedom** **again** **,** **—**
是 奴隶 , 完全 绝望 的 自由 再次 , —

他们是奴隶，完全没有重获自由的希望——

[wʊd] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪvəri] [laɪn] ,
Would **bishops** **and** **priests** **of** **the** **Slavery** **line** **,**
会 主教们 和 神父 的 这 奴隶制 线 ,

奴隶制时期的主教和神父们会是怎样的人呢?

[kwoʊt] ['baɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [raɪt] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ?
Quote **Bible** **to** **prove** **it** **both** **right** **and** **divine** **?**
引用 圣经 到 证明 它 两个都 正确的 和 神圣的 ?

引用圣经来证明它是正确且神圣的?

" ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [pə'veɪdid] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][æn'tɪkwəti] . . . .
" **Slavery** **and** **the** **Slave** **Trade** **pervaded** **every** **nation** **of** **civilized** **antiquity** **.** **.** **.** **.**
" 奴隶制 和 这 奴隶 贸易 弥漫 每一个 国家 的 文明 古代 . . . .

"奴隶制和奴隶贸易遍及古代所有文明国家.....

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sleɪvˌhoʊldər] . . . .
The **founder** **of** **the** **Jewish** **nation** **was** **a** **Slaveholder** **.** **.** **.** **.**
这 创始人 的 这 犹太人 国家 曾是 一个 奴隶主 . . . .

犹太民族的创始人曾是奴隶主.....

['griːks] [en'sleɪvd] [iːtʃ] ['ʌðər] . . . .
Greeks **enslaved** **each** **other** **.** **.** **.** **.**
希腊人 奴隶 每个 其他 . . . .

希腊人互相奴役.....

[ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv] [roʊm] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv] ['evri] [kəm'plekʃ(ə)n]
The **Slave** **-** **markets** **of** **Rome** **were** **filled** **with** **men** **of** **every** **complexion**
这 奴隶 - 市场 的 罗马 是 已填 和 男人 的 每一个 肤色
[ænd; ənd] ['evri] [klaɪm] . . . .
and **every** **clime** **.** **.** **.** **.**
和 每一个 气候 . . . .

罗马的奴隶市场里挤满了来自各种肤色和各种地区的男人.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] ['regjələr] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [sleɪv] - [treɪd]
It **is** **from** **about** **the** **year** **990** **that** **regular** **accounts** **of** **the** **Negro** **Slave** **-** **trade**
它 是 从 关于 这 年 - 那 常规的 账户 的 这 黑人 奴隶 - 贸易
[ɪg'zɪst] .
exist **.**
存在 .

大约从公元990年开始，就有关于黑奴贸易的正式记载。

" — ['bænˌkrɔfts] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [aɪ] . - .
" — Bancroft's United States , i . 159 .
" — 班克罗夫特的 团结的 各州 , 我 . - .

"——班克罗夫特的《美国史》，第一卷，第159页。

['eni] ['baɪb(ə)l]['ɑ:rgjumənt][fɔ:r; fər] ['sleɪvəri] [mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [ɪk'sept] [ðə; ði] [blæk] , [ɪf] ['eni] ['kʌlər][ɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'septɪd] !
Any Bible argument for Slavery must therefore except the black , if any color is to be excepted !
任何 圣经 争论 为了 奴隶制 必须 所以 除了 这 黑色的 , 如果 任何 颜色 是 到 是 例外 !

因此，任何支持奴隶制的圣经论证都必须排除黑人，如果一定要排除某种肤色的话！

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ti:]
T
T

T

[stændz][fɔ:r; fər]['treɪdər] .
Stands for Trader .
站立 为了 商 .

代表交易者。

[tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bru:t]
To call him a brute
到 称呼 他 一个 蛮力

称他为野蛮人

[wʊd] ['slændər][kri'eɪʃ(ə)n] , [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ][dɪ'spju:t] .
Would slander creation , beyond a dispute .
会 诽谤 创建 , 超过 一个 争议 .

诽谤造物主，毫无争议。

[ðə; ði]['plæntər] [wɪl] ['mɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['soʊʃəli] [daɪn]
The Planter will mingle and socially dine
这 播种机 将要 交融 和 社会 用餐

种植园主将与人交流并进行社交用餐。

[wɪð; wɪθ] ['di:lɝz] [ɪn]['kɑ:t(ə)n] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [swaɪn] ,
With dealers in cotton , and cattle , and swine ,
和 经销商 在 棉布 , 和 牛 , 和 猪 ,

与棉花、牛和猪的经销商一起，

[bʌt; bət] [sleɪv] - ['draɪvɪŋ] ['treɪdərz] ([wɪð; wɪθ] ['kɑ:mən] [ə'kɔ:rd])
But Slave - driving Traders (with common accord)
但 奴隶 - 驾驶 交易员 (和 常见的 符合)

但奴隶贩子（一致同意）

[baɪ] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] ['dʒentri][ɑ:r; ər] [ʃʌnd] [ænd; ənd] [əb'hɔ:] !
By Slave - holding gentry are shunned and abhorred !
经过 奴隶 - 保持 绅 是 被排斥 和 令人厌恶 !

蓄奴的贵族阶层受到唾弃和憎恶！

[dʌz] ['kɑ:nʃəns] , [wɪð; wɪθ]['skru:pəlz][ʌv; əv] [raɪt] , [ˌɪntər'vi:n]
Does conscience , with scruples of right , intervene
做 良心 , 和 顾虑 的 正确的 , 干预

良心，在正义的考量下，是否会介入？

[kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [rɪ'pʌgnəntli] [miːn] ?

Concerning	**a**	**business**	**repugnantly**	**mean**	**?**
有关	一个	商业	令人厌恶地	意思是	?

关于一家令人厌恶的卑鄙企业?

[jet] ['huːsəu][ʃæl; ʃəl] [daʊt] , [meɪ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [tel] :

Yet	**whoso**	**shall**	**doubt**	**,**	**may**	**the**	**difference**	**tell**	**:**
然而	谁	将	怀疑	,	可能	这	不同之处	告诉	:

但若有人心存疑虑，请看以下对比:

[wʌt] [wiː; wi] ['raɪtfəli] [baɪ] , [wiː; wi] [meɪ] ['ɑːnɪstli] [sel] .

What	**we**	**rightfully**	**buy**	**,**	**we**	**may**	**honestly**	**sell**	**.**
什么	我们	理所当然地	买	,	我们	可能	诚实地	卖	.

我们合法购买的东西，我们也可以合法出售。

[ðə; ðɪ][wɜːrld] [muːvz] , ['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] .

The	**world**	**moves**	**,**	**slowly**	**it**	**may**	**be**	**,**	**but**	**surely**	**.**
这	世界	移动	,	缓慢地	它	可能	是	,	但	一定	.

世界在运转，虽然缓慢，但却在持续。

['rʌʃə] [ə'bɑːlɪʃt] ['sɜːrfdəm][baɪ][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'kriː] ,

Russia	**abolished**	**Serfdom**	**by**	**an**	**imperial**	**decree**	**,**
俄罗斯	废除	农奴制	经过	一个	帝国	法令	,

俄罗斯通过一道皇帝诏令废除了农奴制。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [nɑːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːrd] .

and	**our**	**Republic**	**is**	**cutting**	**a**	**tangled**	**knot**	**by**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**sword**	**.**
和	我们的	共和国	是	切割	一个	纠缠不清	结	经过	这	边缘	的	这	剑	.

我们的共和国正用利剑斩断一个纠缠不清的结。

[ðə; ðɪ] ['loʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sleɪv] ['treɪdər][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]

The	**loathing**	**with**	**which**	**the**	**Slave**	**Trader**	**has**	**long**	**been**	**regarded**	**,**	**even**	**in**	**the**
这	厌恶	和	哪个	这	奴隶	商	有	长的	到过	认为	,	甚至	在	这

[saʊθ] ,

South	**,**
南	,

即使在南方，人们也长期以来对奴隶贩子深恶痛绝。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['ɪndeks] - ['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][gɑːd] .

was	**the**	**index**	**-**	**finger**	**of**	**the**	**hand**	**of**	**God**	**.**
曾是	这	指数	-	手指	的	这	手	的	上帝	.

那是上帝之手的食指。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .

It	**is**	**now**	**a**	**voice**	**sounding**	**in**	**the**	**darkness**	**as**	**a**	**prophecy**	**of**	**coming**	**day**	**.**
它	是	现在	一个	嗓音	听起来	在	这	黑暗	作为	一个	预言	的	未来	天	.

如今，它如同黑暗中传来的声音，预言着黎明的到来。

[wɪl] [nɑːt]['eɪndʒəlz][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['welkəm] ?

Will	**not**	**angels**	**join**	**the**	**chorus**	**of**	**welcome**	**?**
将要	不是	天使	加入	这	合唱	的	欢迎	?

天使们难道不会加入欢迎的合唱吗?

[meɪ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [lɔːrd] ['heɪs(ə)n][ðə; ðɪ]['aʊər][ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .

May	**the**	**good**	**Lord**	**hasten**	**the**	**hour**	**of**	**deliverance**	**.**
可能	这	好的	主	趋	这	小时	的	解救	.

愿仁慈的上帝早日赐予我们解脱。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[juː]
U
U

U

[stændz][fɔːr; fər]['juːniən] .
Stands **for** **Union** **.**
站立 为了 联盟 .

代表工会。

[ðə; ði] ['fedərəl] [lɔː]
The **Federal** **law**
这 联邦 法律

联邦法律

['ɪntuː] [truː] ['kɑːmən] [wiːl] [wʊd] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [drɔː] ,
Into **true** **common** **weal** **would** **the** **Colonies** **draw** **,**
进入 真的 常见的 福利 会 这 殖民地 画 ,

各殖民地将走向真正的共同福祉，

[ænd; ənd] [steɪts] , [ðæt] [maɪt] [els] ['ɪntuː] ['ænərki] [rʌn] ,
And **States** **,** **that** **might** **else** **into** **anarchy** **run** **,**
和 各州 , 那 可能 别的 进入 无政府状态 跑步 ,

而那些可能陷入无政府状态的国家，

[wɜːr; wər]['bændɪd][ænd; ənd] [liːgd] , [ˌɪndɪ'vɪzəbli][wʌn] —
Were **banded** **and** **leagued** **,** **indivisibly** **one** **—**
是 带状 和 联盟 , 不可分割地 一 —

他们结成联盟，不可分割——

[ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][bɔːrn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræliɪŋ] [kɔːl] ,
And **a** **Nation** **was** **born** **,** **with** **the** **rallying** **call** **,**
和 一个 国家 曾是 出生 , 和 这 集结 称呼 ,

于是，一个国家诞生了，伴随着这声振奋人心的号召：

" [ðə; ði][stɑːrz] - [ænd; ənd] - [straɪps] ['bænər] [ðæt] [weɪvz] ['oʊvər][ɔːl] !
" **The** **Stars** **-** **and** **-** **Stripes** **Banner** **that** **waves** **over** **all** **!**
" 这 星星 - 和 - 条纹 横幅 那 波浪 超过 全部 !

“星条旗飘扬在天上！”

" [sɪ'seʃn] [meɪ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ə'fɑːr]
" **Secession** **may** **rage** **,** **and** **the** **kingdoms** **afar**
" 脱离 可能 愤怒 , 和 这 王国 远方

“分裂之风或许盛行，远方的王国亦可能纷争不断。”

[meɪ] [ʃaʊt] [ðə; ði] [briːf] [ræθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪəri][stɑːr] ,
May **shout** **the** **brief** **wrath** **of** **a** **fiery** **star** **,**
可能 喊 这 简短的 愤怒 的 一个 火热 星星 ,

或许会发出炽热星辰短暂的怒吼，

[bʌt; bət][iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnəm, 'uːnəm][ʃæl; ʃəl] [ˌevər'mɔːr] [biː; bi]
But **E** **Pluribus** **Unum** **shall** **evermore** **be**
但 E 合众 一 将 越来越 是

但 E Pluribus Unum 将永远是

[ðə; ði]['mɑːtoʊ][ænd; ənd] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] !
The **motto** **and** **law** **of** **the** **land** **of** **the** **free** **!**
这 座右铭 和 法律 的 这 土地 的 这 自由的 !

自由之地的座右铭和法律！

" [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'kler] [hɪr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,
" **I** **must** **declare** **here** **,** **as** **I** **have** **often** **done** **before** **,**
" 我 必须 宣布 这里 , 作为 我 有 经常 完毕 前 ,

“我必须在此声明，就像我以前经常做的那样，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd]['waɪzɪst][ʌv; əv] ['steɪtsmən]
and **which** **has** **been** **repeated** **by** **the** **greatest** **and** **wisest** **of** **statesmen**
和 哪个 有 到过 重复 经过 这 最 和 最明智的 的 政治家
[ænd; ənd]['peitriəts][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [lændz] ,
and **patriots** **in** **this** **and** **other** **lands** **,**
和 爱国者 在 这 和 其他 土地 ,

这一点已被我国和其他国家最伟大、最睿智的政治家和爱国者反复提及。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]] [ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['fri:ɪst] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði][moʊst]['i:kwəl]
that **it** **[** **the** **United** **States** **]** **is** **the** **best** **and** **freest** **government** **,** **the** **most** **equal**
那 它 [这 团结的 各州] 是 这 最好的 和 自由 政府 , 这 最多 平等的
[ɪn][ɪts] [raɪts] ,
in **its** **rights** **,**
在 它是 权利 ,

它（美国）是最好、最自由的政府，是公民权利最平等的政府。

[ðə; ði][moʊst][dʒʌst][ɪn][ɪts] [dɪ'sɪʒənz] , [ðə; ði][moʊst]['li:niənt][ɪn][ɪts] ['meʒərz] ,
the **most** **just** **in** **its** **decisions** **,** **the** **most** **lenient** **in** **its** **measures** **,**
这 最多 只是 在 它是 决策 , 这 最多 宽容 在 它是 措施 ,

其决定最为公正，措施最为宽容。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ə'spaɪərɪŋ][ɪn][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][mæn] ,
and **the** **most** **aspiring** **in** **its** **principles** **to** **elevate** **the** **race** **of** **man** **,**
和 这 最多 有抱负的 在 它是 原则 到 提升 这 种族 的 男人 ,

并且其原则中最有抱负的是提升人类种族水平，

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['evər] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n] .
that **the** **sun** **ever** **shone** **upon** **.**
那 这 太阳 曾经 闪耀 之上 .

阳光照耀过的地方。

" — [ˌælɪg'zændər][eɪtʃ] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] , [ɪn]['dʒɔ:rdʒə] [kən'venʃ(ə)n] , [dʒæn] . [wʌn] , - .
" **—** **Alexander** **H** **.** **Stephens** **,** **in** **Georgia** **Convention** **,** **Jan** **.** **1** **,** **1661** **.**
" — 亚历山大 H . 斯蒂芬斯 , 在 乔治亚州 习俗 , 一月 . 1 , - .

“——亚历山大·H·斯蒂芬斯，1661 年 1 月 1 日佐治亚州会议。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[vi:]
V
V

V

[stændz][fɔ:r; fər] ['vɪktəri] .
Stands **for** **Victory** **.**
站立 为了 胜利 .

代表胜利。

['vɪləni] [lɔ:ŋ] ,
Villainy **long** **,**
邪恶 长的 ,

罪恶漫长，

" [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔ:l] ['vɪləni:z] , " ['prɔspəd] [ɪn] [rɔ:ŋ] ;
" **The** **sum** **of** **all** **villainies** **,** **"** **prospered** **in** **wrong** **;**
" 这 和 的 全部 恶棍 , " 繁荣昌盛 在 错误的 ;

“所有罪恶的总和”都源于不义；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'lɪftɪd] [ðə; ði] ['blʌdi] [red] [hænd] ,

But	when	it	uplifted	the	bloody	red	hand	,
但	什么时候	它	提升	这	血腥	红色的	手	,

但当它举起那只血淋淋的手时，

[ðə; ði]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz] [siːld] [ʌv; əv][ɪts] [duːm] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

The	verdict	was	sealed	of	its	doom	in	the	land	.
这	判决	曾是	密封	的	它是	厄运	在	这	土地	.

这一判决宣告了它在这片土地上的灭亡。

[pʊr] [waɪts] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ] [ə'rɪstəkræt] [boʊd] ,

Poor	whites	,	in	the	South	by	aristocrats	bowed	,
贫穷的	白人	,	在	这	南	经过	贵族	鞠躬	,

南方贫穷的白人，被贵族们压在身下。

[ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['bɔndmən][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] ;

And	millions	of	bondmen	are	crying	aloud	;
和	百万	的	保释人	是	哭泣	大声	;

数百万奴隶正在放声痛哭；

[ænd; ənd] ['friːdəmz] [rɪ'naʊn] , [ænd; ənd][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [niːd] ,

And	Freedom's	renown	,	and	Humanity's	need	,
和	自由的	名声	,	和	人类的	需要	,

自由的声望，以及人类的需求，

[ə'laɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪbərti] - ['vɪktəri] [pliːd] ;

Alike	for	a	Liberty	-	Victory	plead	;
相似	为了	一个	自由	-	胜利	恳求	;

同样适用于争取自由和胜利的诉求；

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [piːs] [ʃæl; ʃəl][θruː] - ['raɪtʃəsnəs] [kʌm] ,

And	triumph	and	peace	shall	thro	'	righteousness	come	,
和	胜利	和	和平	将	喉咙	-	义	来	,

正义必将带来胜利与和平。

[wen] ['sleɪvəri] [daɪz][ænd; ənd][ɪts] ['pliːdərz] [ɑːr; ər] [dʌm] .

When	Slavery	dies	and	its	pleaders	are	dumb	.
什么时候	奴隶制	死亡	和	它是	辩护人	是	哑的	.

当奴隶制消亡，而它的辩护者们却哑口无言时。

['iːv(ə)n] [wen] [fɔːrt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz][in'vaiərənd][baɪ] ['θretnɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəriz] ,

Even	when	Fort	Sumter	was	environed	by	threatening	Rebel	batteries	,
甚至	什么时候	堡	萨姆特	曾是	环境	经过	威胁	反叛	电池	,

即使萨姆特堡被叛军炮台包围，形势依然严峻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kɑːmprəmaɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] ;

there	was	a	spirit	of	compromise	in	all	the	land	;
那里	曾是	一个	精神	的	妥协	在	全部	这	土地	;

全国各地都洋溢着妥协的精神；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][gʌn] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

but	the	first	gun	aimed	at	the	Flag	of	Liberty	was	"	the	beginning	of
但	这	第一的	枪	旨在	在	这	旗帜	的	自由	曾是	"	这	开始	的

[ðə; ði][end] " [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

the	end	"	of	Slavery	,
这	结尾	"	的	奴隶制	,

但第一声枪响指向自由旗帜，标志着奴隶制"终结的开始"。

[ðə; ði][stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['floʊtɪd] [ɪn] ['ɑːnər]
The **Star** **Spangled** **Banner** **of** **our** **fathers** **,** **that** **had** **long** **floated** **in** **honor**
这 星星 闪闪发光的 横幅 的 我们的 父亲们 , 那 有 长的 漂浮 在 荣誉
[ænd; ənd] ['traɪʌmf] ,
and **triumph** **,**
和 胜利 ,

我们父辈的星条旗，曾长久以来飘扬在荣耀和胜利之中，

[wʌz; wəz] ['trɑːdn] [daʊn] [ænd; ənd] [treɪld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [baɪ] ['mɪskriənt] - ['treɪtəz] ;
was **trodden** **down** **and** **trailed** **in** **the** **dust** **by** **miscreant** **-** **traitors** **;**
曾是 践踏 向下 和 拖着 在 这 灰尘 经过 恶棍 - 叛徒 ;

被邪恶叛徒践踏，拖在尘土中；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [jet] [biː; bi] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd][ɪn] ['raɪtʃəsnəs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
and **it** **must** **yet** **be** **vindicated** **and** **exalted** **in** **righteousness** **,** **though** **it**
和 它 必须 然而 是 证明无罪 和 崇高 在 义 , 尽管 它
[biː; bi] [θruː] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪər] .
be **through** **blood** **and** **fire** **.**
是 通过 血 和 火 .

它终将得到正义的伸张和高举，即便要通过血与火的洗礼。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['dʌbljuː]
W
W

W

[stændz][fɔːr; fər] ['wʊmən] .
Stands **for** **Woman** **.**
站立 为了 女士 .

代表女性。

[ɪn] ['sleɪvəri] - [laɪf] ,
In **Slavery** **-** **life** **,**
在 奴隶制 - 生活 ,

在奴隶生活中，

[fʊl] ['meni] [ɑːr; ər] ['mʌðərz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪz][waɪf]
Full **many** **are** **mothers** **,** **but** **no** **one** **is** **wife**
满的 许多 是 母亲们 , 但 不 一 是 妻子

很多都是母亲，但没有一个是妻子。

[fɔːr; fər] ['diːsənsiz] [seɪk] , [fɔːrm][ʌv; əv] ['wedɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] ,
For **decency's** **sake** **,** **form** **of** **wedding** **there** **is** **,**
为了 体面的 清酒 , 形式 的 婚礼 那里 是 ,

出于体面，婚礼的形式是这样的：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][æz; əz][hɪz; ɪz] ;
But **the** **parties** **are** **claimed** **by** **the** **master** **as** **his** **;**
但 这 各方 是 声称 经过 这 掌握 作为 他的 ;

但主人声称这些当事人是他的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][soʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz][soʊld]
And **the** **children** **are** **sold** **,** **and** **the** **father** **is** **sold**
和 这 孩子们 是 卖 , 和 这 父亲 是 卖

孩子们被卖了，父亲也被卖了。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['treɪdər] , " [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld]
To this or that trader , " to have and to hold
到 这 或者 那 商 , " 到 有 和 到 抓住

对这位或那位交易者来说，“拥有并持有”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][ɪz] [wɪpt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðərli] [moʊn]
" And the woman is whipped , for the motherly moan
" 和 这 女士 是 鞭打 , 为了 这 母性 呻吟

“而那女人却因一声母性呻吟而被鞭打。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz][left][ɔːl][ə'loʊn] .
And the cry of a heart that is left all alone .
和 这 哭 的 一个 心 那 是 左边 全部 独自的 .

以及一颗孤寂之心的哭泣。

[oʊ]['mæstər][ɔːl] ['mɑːnstrəs] ! [ɪz] ['kɑːnʃəns] [ə'mɪs]
O master all monstrous ! is conscience amiss
哦 掌握 全部 滔天 ! 是 良心 错误

哦，至高无上的怪物啊！难道你的良心出了问题?

[ɪn] [duːmɪŋ] [ðə; ði] [ʃæm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !
In dooming the sham of a wedding like this !
在 注定失败 这 假 的 一个 婚礼 喜欢 这 !

注定要毁掉这样一场虚假的婚礼!

['sɜːrt(ə)n] ['sʌðərn] ['leɪdiz] [kleɪmd] , [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] ,
Certain Southern ladies claimed , not long since ,
肯定 南方 女士们 声称 , 不是 长的 自从 ,

不久前，一些南方女士声称:

[ðæt] [ðeɪ] [ker] [æz; əz] ['tendərli] [fɔːr; fər] [sleɪv] ['mʌðərz] [æz; əz] ['nɔːrðərn] ['leɪdiz] [ker] [fɔːr; fər] [pʊr]
that they care as tenderly for slave mothers as Northern ladies care for poor
那 他们 关心 作为 温柔地 为了 奴隶 母亲们 作为 北方 女士们 关心 为了 贫穷的
[waɪt] ['mʌðərz] .
white mothers .
白色的 母亲们 .

她们像北方妇女关爱贫穷白人母亲一样关爱奴隶母亲。

" ['pɑːsəbli] [ðæt] [ɪz] [truː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət] ['nɔːrðərn] ['leɪdiz] [duː][nɑːt]['æftərwərdz]
" Possibly that is true , " was the reply , " but Northern ladies do not afterwards
" 可能 那 是 真的 , " 曾是 这 回复 , " 但 北方 女士们 做 不是 然后
[sel] [ðə; ði]['beɪbi] !
sell the baby !
卖 这 婴儿 !

“也许是这样，”对方回答说，“但是北方妇女不会把孩子卖掉！”

" — [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] - ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['sʌðərnər] [tuː; tə] [lʊk] [wel] [tuː; tə]
" — Besides this , it is the money - interest of Southerners to look well to
" — 除了 这 , 它 是 这 钱 - 兴趣 的 南方人 到 看 出色地 到
[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərti] ,
the increase of their property ,
这 增加 的 他们的 财产 ,

“——除此之外，南方人的金钱利益在于努力增加他们的财产。”

[ˌwer'æz] [ə; eɪ] [truː] [hjuː'mænəti] , [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [ˌʌndə'laiz] [ænd; ənd] ['kwɪkənz] [ðə; ði]
whereas a true humanity , as a principle , underlies and quickens the
然而 一个 真的 人类 , 作为 一个 原则 , 底层 和 加速 这
['tʃærətəbl] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['leɪdiz] ,
charitable attention of Northern ladies ,
慈善 注意力 的 北方 女士们 ,

而真正的人道主义原则，则是北方女性慈善行为的根本所在和动力所在。

[ə'bʌv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .
above **referred** **to** **.**
多于 指 到 .

如上所述。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[eks]
X
X

X

[stændz][fɔ:r; fər] [krɔ:s] .
Stands **for** **Cross** **.**
站立 为了 叉 .

代表十字架。

[baɪ][ðə; ði] [lʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ]
By **the** **lusts** **of** **the** **flesh**
经过 这 欲望 的 这 肉

因肉体的私欲

[men]['oʊpən][ðə; ði] ['wu:ndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [ə'freʃ] ,
Men **open** **the** **wounds** **of** **the** **Saviour** **afresh** **,**
男人 打开 这 伤口 的 这 救主 重新 ,

人们再次揭开救世主的伤口，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði][geɪn] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɔ:s] ,
And **live** **for** **the** **gain** **that** **is** **nothing** **but** **loss** **,**
和 居住 为了 这 获得 那 是 没有什么 但 损失 ,

为追求最终只会带来损失的所谓"收益"而活。

[ɪf] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] .
If **leading** **away** **from** **the** **blood** **of** **the** **Cross** **.**
如果 领导 离开 从 这 血 的 这 叉 .

如果这引领我们背离十字架的宝血。

[jet] ['meni] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hu:] [dɪ'lɪvərəns] [mɑ:k] ,
Yet **many** **there** **are** **who** **deliverance** **mock** **,**
然而 许多 那里 是 WHO 解救 嘲笑 ,

然而，许多人却嘲笑解脱。

[ænd; ənd]['kɔ:rnər] - [stoʊn] [meɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ['treɪdɚz] [blɑ:k] .
And **corner** **-** **stone** **make** **of** **a** **Slave** **Trader's** **block** **.**
和 角落 - 石头 制作 的 一个 奴隶 交易员的 堵塞 .

而奠基石则来自奴隶贩子的地基。

[ɪg'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [praɪst] ,
Ignoring **the** **grace** **of** **the** **One** **who** **was** **priced** **,**
忽略 这 优雅 的 这 一 WHO 曾是 定价 ,

忽略了那位被估价者的恩典，

[baɪ] ['deɪli] [ə'preʃn] [ðeɪ] ['kru:sɪfaɪ] [kraɪst] ,
By **daily** **oppression** **they** **crucify** **Christ** **,**
经过 日常的 压迫 他们 钉死 基督 ,

他们日复一日地压迫基督，实际上是在钉死他。

[ænd; ənd][tɜ:rn][ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [kraɪd] ,
And **turn** **a** **deaf** **ear** **to** **the** **spirit** **that** **cried** **,**
和 转动 一个 聋 耳朵 到 这 精神 那 哭 ,

对那呼喊的灵魂充耳不闻，

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [wiːk] ['brʌðər] ['perɪʃ] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði][lɔːrd][daɪd] ?

Shall	**the**	**weak**	**brother**	**perish**	**for**	**whom**	**the**	**Lord**	**died**	**?**
将	这	虚弱的	兄弟	沦	为了	谁	这	主	死亡	?

主为之舍命的软弱弟兄，难道要让他灭亡吗?

['setɪŋ] [ə'saɪd][ɔːl]['kɑːntrəvɜːrsi][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɔːr] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]

Setting	**aside**	**all**	**controversy**	**as**	**to**	**the**	**meaning**	**or**	**efficacy**	**of**	**the**	**sacrifice**	**of**
环境	旁边	全部	争议	作为	到	这	意义	或者	功效	的	这	牺牲	的

[kraɪst] ,

Christ	**,**
基督	,

暂且不论关于基督牺牲的意义或功效的所有争议，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][fɔːr; fər][ɔːl] , ['teɪstɪd] [deθ] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn] ,

it	**is**	**clear**	**that**	**he**	**died**	**for**	**all**	**,**	**tasted**	**death**	**for**	**every**	**man**	**,**
它	是	清除	那	他	死亡	为了	全部	,	尝过	死亡	为了	每一个	男人	,

很明显，他为所有人而死，为每个人尝到了死亡的滋味。

[geɪv] [hɪm'self][ə; eɪ]['rænsəm][fɔːr; fər][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]['kʌlər] , ['kærəktər] , ['steɪʃ(ə)n][ɔːr]

gave	**himself**	**a**	**ransom**	**for**	**all**	**,**	**without**	**distinction**	**of**	**color**	**,**	**character**	**,**	**station**	**or**
给予	他自己	一个	赎金	为了	全部	,	没有	区别	的	颜色	,	特点	,	车站	或者

[kriːd] .

creed	**.**
信条	.

他甘愿为所有人赎罪，不分肤色、性格、地位或信仰。

[wət'evər] [ə'laʊəns] [ðə; ði][lɔːrd] [meɪ] [meɪk] [fɔːr; fər][sɪnz][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,

Whatever	**allowance**	**the**	**Lord**	**may**	**make**	**for**	**sins**	**of**	**ignorance**	**,**
任何	津贴	这	主	可能	制作	为了	罪孽	的	无知	,

无论主对无知之罪作何宽恕，

[kæn; kən][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [lʊk] [wɪð; wɪθ][kəm'pleɪs(ə)nsi][ɑːn]['eni] ['piːp(ə)l] [huː] [baɪ]['sleɪvəri] [kaʊnt]

can	**the**	**great**	**God**	**look**	**with**	**complacency**	**on**	**any**	**people**	**who**	**by**	**Slavery**	**count**
能	这	伟大的	上帝	看	和	自满	在	任何	人们	WHO	经过	奴隶制	数数

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [æn; ən][ʌn'hoʊli] [θɪŋ] ,

the	**blood**	**of**	**the**	**covenant**	**an**	**unholy**	**thing**	**,**
这	血	的	这	盟约	一个	不圣洁的	事物	,

伟大的上帝怎能容忍任何一个民族以奴役的方式将立约之血视为不圣洁之物?

[ænd; ənd][duː] [dɪ'spaɪt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [greɪs] ? — ['hiːbruːz] [eks] . - — - .

and	**do**	**despite**	**unto**	**the**	**spirit**	**of**	**grace**	**?**	**—**	**Hebrews**	**x**	**.**	**26**	**—**	**31**	**.**
和	做	尽管	到	这	精神	的	优雅	?	—	希伯来书	x	.	-	—	-	.

竟藐视恩典的灵吗? ——希伯来书 10:26-31

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[waɪ]

Y
是

是

[stændz][fɔːr; fər] ['jæŋki] .

Stands	**for**	**Yankee**	**.**
站立	为了	扬基	.

代表洋基队。

[treɪnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [skuːlz]

Trained	**up**	**in**	**the**	**schools**
受过训练	向上	在	这	学校

在学校接受过培训

[ʌv; əv] ['rʌgɪd] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] , [fjuː] ['evər][ɑːr; ər] [fuːlz] ,
Of **rugged** **New** **England** **,** **few** **ever** **are** **fools** **,**
的 崎岖 新的 英格兰 , 很少 曾经 是 傻瓜 ,

在新英格兰这片崎岖的土地上，很少有傻瓜。

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [hoʊm]
And **many** **have** **carried** **the** **virtues** **of** **home**
和 许多 有 携带 这 美德 的 家

许多人继承了家乡的美德

[ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['wersoʊˌevər] [ðeɪ] [roʊm] .
Abroad **in** **the** **earth** **wheresoever** **they** **roam** **.**
国外 在 这 地球 无论在何处 他们 漫游 .

无论他们走到地球的哪个角落。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [neɪvz]
But **what** **shall** **we** **say** **of** **the** **renegade** **knaves**
但 什么 将 我们 说 的 这 叛逆者 无赖

但是，对于这些叛逆的恶棍，我们又该如何评价呢?

[huː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [bɪ'kʌm] ['wɪpərz] [ʌv; əv] [sleɪvz] ?
Who **down** **in** **the** **South** **become** **whippers** **of** **slaves** **?**
WHO 向下 在 这 南 变得 鞭子 的 奴隶 ?

在南方，谁会成为鞭打奴隶的凶手?

['ɪntuː] ['oʊnərʃɪp] , [tuː] , ['pɜːrrədˌventʃər] [ðeɪ] [fɔːl] ,
Into **ownership** **,** **too** **,** **peradventure** **they** **fall** **,**
进入 所有权 , 也 , 或者 他们 落下 ,

他们或许也会因此获得所有权，万一他们不幸沦陷呢。

[baɪ] ['wedɪŋ] [plæn'teɪʃnz] , [ænd; ənd] " ['nɪgər] " [ænd; ənd][ɔːl] ,
By **wedding** **plantations** **,** **and** **"** **niggers** **"** **and** **all** **,**
经过 婚礼 种植园 , 和 " 黑鬼 " 和 全部 ,

婚礼庄园，还有"黑鬼"等等，

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪnfəmi] [fɪt] ,
And **then** **,** **for** **the** **depths** **of** **all** **infamy** **fit** **,**
和 然后 , 为了 这 深度 的 全部 骂名 合身 ,

然后，为了达到最深重的耻辱，

[ðeɪ] [faɪnd][ɪn] [sɪ'seʃn] [ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [pɪt] .
They **find** **in** **Secession** **the** **bottomless** **pit** **.**
他们 寻找 在 脱离 这 无底 坑 .

他们发现分裂是一个无底洞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奴隶制的福音：自由入门(The Gospel of Slavery A Primer of Freedom)

[ə; eɪ][mæn][bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] [ɪn]['bɑːrbərɪzəm][ɪz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]
A **man** **born** **and** **reared** **in** **barbarism** **is** **with** **difficulty** **brought** **into** **the**
一个 男人 出生 和 饲养 在 野蛮 是 和 困难 带来 进入 这
[prə'praiətiz][ænd; ənd] [ə'menətiz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] :
proprieties **and** **amenities** **of** **civilization** **:**
礼仪 和 便利设施 的 文明 :

一个在野蛮环境中出生和长大的人，很难适应文明社会的礼仪和便利：

[ə'læs] !
alas **!**
唉 !

唉！

[haʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]
how **easy** **a** **thing** **it** **is** **for** **a** **man** **born** **and** **reared** **in** **the** **midst** **of**
如何 简单的 一个 事物 它 是 为了 一个 男人 出生 和 饲养 在 这 中间 的
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə][glaɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] !
civilization **to** **glide** **into** **the** **depths** **of** **barbarism** **!**
文明 到 滑行 进入 这 深度 的 野蛮 !

一个在文明社会中出生和长大的人，很容易滑入野蛮的深渊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [miːn] [men] , [ænd; ənd] [hɑːtɪst] [si'seʃənists] , [ænd; ənd]
It **is** **said** **that** **the** **meanest** **men** **,** **and** **hottest** **secessionists** **,** **and**
它 是 说 那 这 最卑鄙的 男人 , 和 最热门 分裂分子 , 和
['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [sleɪv] - ['draɪvər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
hardest **slave** **-** **drivers** **in** **the** **South** **,**
最难 奴隶 - 司机 在 这 南 ,

据说，南方最卑鄙的人、最激进的分裂分子和最残暴的奴隶主，

[ɑːr; ər][ʌv; əv] ['jæŋki] ['ɔːrɪdʒɪn] !
are **of** **Yankee** **origin** **!**
是 的 扬基 起源 !

都是新英格兰人！

[nɑːt]['eɪndʒəlz][æt; ət][hoʊm] , [haʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðæt] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ʌn'skruːpjələs] ,
Not **angels** **at** **home** **,** **how** **is** **it** **that** **any** **of** **them** **become** **such** **unscrupulous** **,**
不是 天使 在 家 , 如何 是 它 那 任何 的 他们 变得 这样的 无良的 ,
[ɪn'kɑːrnət] ['dɛvəlz] [ə'brɔːd] ?
incarnate **devils** **abroad** **?**
体现 魔鬼 国外 ?

他们在家都不是天使，怎么到了国外就变成了如此肆无忌惮、魔鬼化身？

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ziː]
Z
Z

Z

[stændz][fɔːr; fər] ['ziːnɪθ] .
Stands **for** **Zenith** **.**
站立 为了 天顶 .

代表 Zenith。

[ðoʊ] [hel] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ]
Though **hell** **from** **beneath**
尽管 地狱 从 下面

尽管地狱降临

[mʌtʃ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [jet] [meɪ] [bɪ'kwiːð] ,
Much **struggle** **and** **suffering** **yet** **may** **bequeath** **,**
很多 斗争 和 痛苦 然而 可能 遗赠 ,

或许还会留下许多苦难和艰辛，

[ðə; ði] [fiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['trʌstfəli] [kleɪm]
The **fee** **of** **the** **earth** **we** **shall** **trustfully** **claim**
这 费用 的 这 地球 我们 将 值得信赖地 宣称

我们将满怀信心地索取这片土地的所有权。

[æt; ət] ['lɪbɝˌtiːz] [ʃraɪn] , [ɪn][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [neɪm] .
At **Liberty's** **shrine** **,** **in** **Humanity's** **name** **.**
在 自由的 神社 , 在 人类的 姓名 .

在自由的圣地，以人类的名义。

[ðə; ði][spɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lepərd] [ʃæl; ʃəl]['toʊkən][noʊ][sɪn] —
The **spots** **of** **the** **leopard** **shall** **token** **no** **sin** **—**
这 地点 的 这 豹 将 令牌 不 罪 —

豹身上的斑点并不代表罪恶——

[noʊ][kraɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] - [skɪn] —
No **crime** **shall** **be** **charged** **to** **the** **Ethiop's** **skin** **—**
不 犯罪 将 是 带电 到 这 - 皮肤 —

埃塞俄比亚人的皮肤不应被指控任何罪行——

[ænd; ənd] , [ˌevər'mɔːr] ['reɪdiənt] , [ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʃæl; ʃəl] [gloʊ] ,
And **,** **evermore** **radiant** **,** **the** **zenith** **shall** **glow** **,**
和 , 越来越 辐射状 , 这 天顶 将 辉光 ,

而天顶将愈发耀眼，熠熠生辉。

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] —
The **light** **and** **the** **joy** **of** **creation** **below** **—**
这 光 和 这 喜悦 的 创建 以下 —

下面这光芒与造物的喜悦——

[fɔːr; fər] ['perɪʃt] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi][ðə; ði] ['sleɪvəri] [rɑːd] ,
For **perished** **shall** **then** **be** **the** **Slavery** **rod** **,**
为了 遇难 将 然后 是 这 奴隶制 杆 ,

届时，奴役之杖必将消亡。

[ænd; ənd][mæn][stænd] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] .
And **man** **stand** **erect** **in** **the** **image** **of** **God** **.**
和 男人 站立 直立 在 这 图像 的 上帝 .

人要按照上帝的形象直立行走。

" [prɪ'per] [jiː; ji][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [meɪk] [streɪt] [ɪn][ðə; ði]['dezərt][ə; eɪ] ['haɪweɪ] [fɔːr; fər]
" **Prepare** **ye** **the** **way** **of** **the** **Lord** **,** **make** **straight** **in** **the** **desert** **a** **highway** **for**
" 准备 是的 这 方式 的 这 主 , 制作 直的 在 这 沙漠 一个 公路 为了
['aʊər; ɑːr][gɑːd] .
our **God** **.**
我们的 上帝 .

"预备耶和华的道，在旷野修直我们神的道。"

['evri] ['væli] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪg'zɔ:ltɪd] , [ænd; ənd] ['evri] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [hɪl] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd]
Every **valley** **shall** **be** **exalted** **,** **and** **every** **mountain** **and** **hill** **shall** **be** **made**
每一个 谷 将 是 崇高 , 和 每一个 山 和 爬坡道 将 是 制成
[loʊ] ,
low **,**
低的 ,

一切山谷都要填满，一切高山丘陵都要夷平。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krʊkɪd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [streɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] [pleɪn] ;
and **the** **crooked** **shall** **be** **made** **straight** **,** **and** **the** **rough** **places** **plain** **;**
和 这 歪 将 是 制成 直的 , 和 这 粗糙的 地方 清楚的 ;

弯曲的要修直，崎岖的要平坦；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] , [ænd; ənd][ɔ:l] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌaɪ 'ti:]
and **the** **glory** **of** **the** **Lord** **shall** **be** **revealed** **,** **and** **all** **flesh** **shall** **see** **it**
和 这 荣耀 的 这 主 将 是 揭晓 , 和 全部 肉 将 看 它
[tə'geðər] ;
together **;**
一起 ;

耶和华的荣耀必显现，凡有血气的必一同看见；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [hæθ] ['spoʊkən][ˌaɪ 'ti:] . " — [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə]
for **the** **mouth** **of** **the** **Lord** **hath** **spoken** **it** **.** **"** **—** **Isaiah**
为了 这 嘴 的 这 主 有 说 它 . " — 以赛亚

因为这是耶和华亲口说的。——以赛亚书

[ˌeks 'el] . [θri:] - [faɪv]
xl **.** **3** **-** **5**
XL . 3 - 5

xl.3-5

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神